

**BAGNOMARIA ELETTRICI**  
**BAINS-MARIE ÉLECTRIQUES**  
**ELECTRIC BAIN MARIES**  
**ELEKTRO-BAIN-MARIE**  
**ELEKTRISCHE BAIN-MARIE**  
**BEMARY ELEKTRYCZNE**

**SERIE 70**

**288.301**

**286.301**

**288.302**

**286.302**



**288.301**



**288.302**



**286.301**



**286.302**

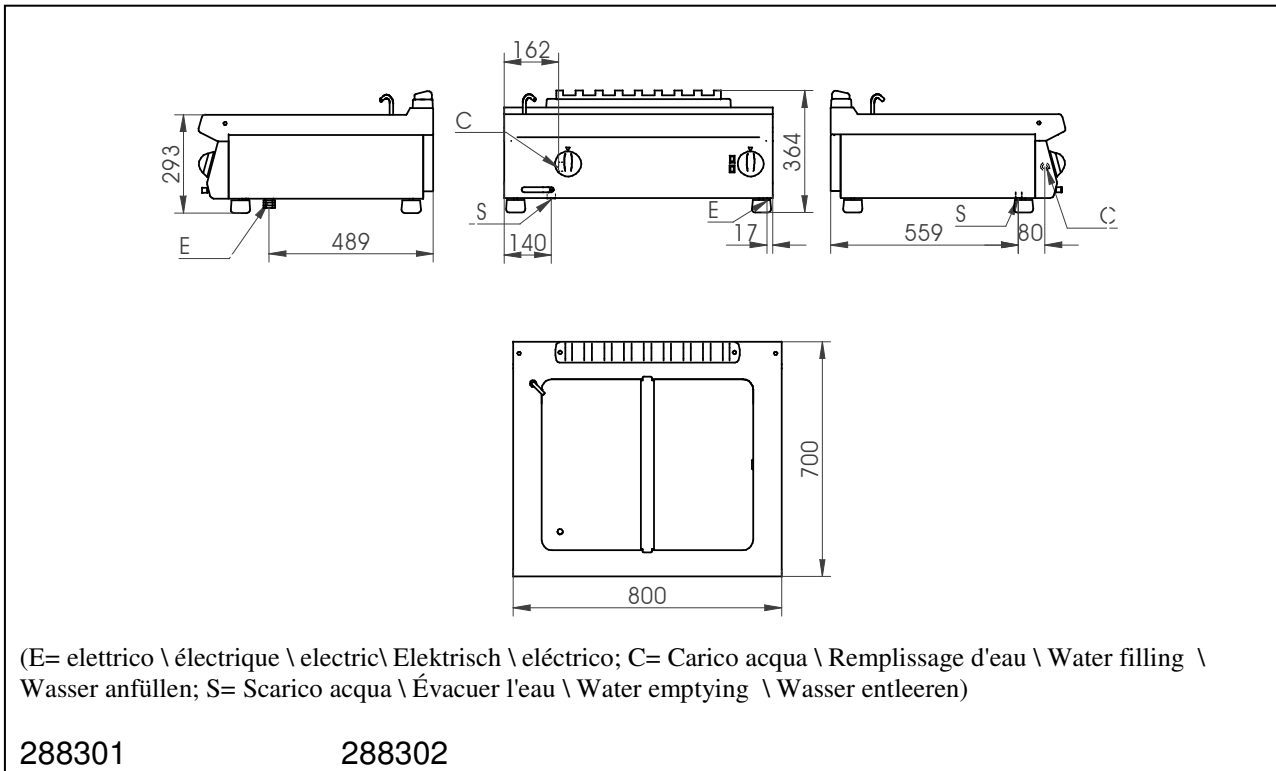


Fig. – Abb. 1: Dimensioni \ Dimensions \ Floor space dimensions \ Raumbedarfsmasse

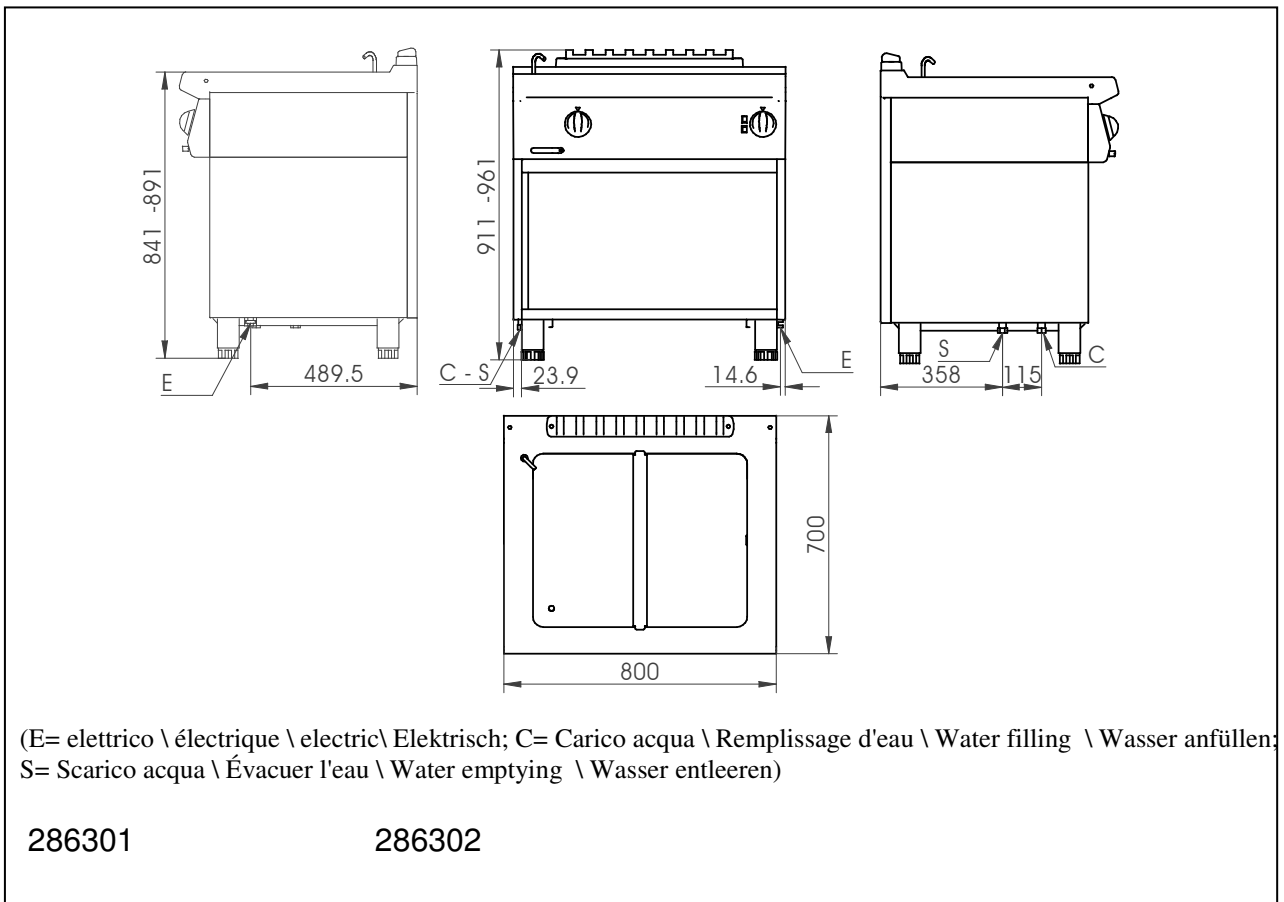


Fig. – Abb. 2: Dimensioni \ Dimensions \ Floor space dimensions \ Raumbedarfsmasse \ Espacio máximo necesario

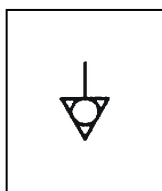


Fig. – Abb. 3: Simbolo equipotenziale \ Symbole equipotenzial \ Equipotenziale label \ Äquipotenzial Symbol

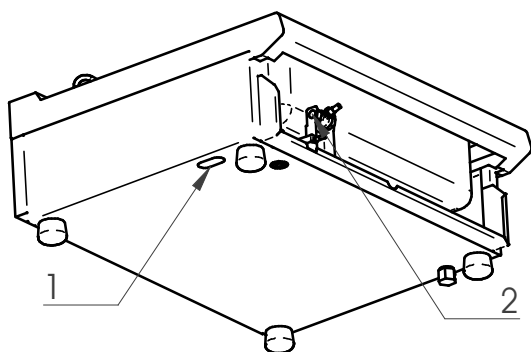


Fig. – Abb. 4: Allacciamento alla rete idrica (versione top) \ Raccordement à l'alimentation d'eau \ Water supply connection \ Anschluss an die Wasserversorgung.

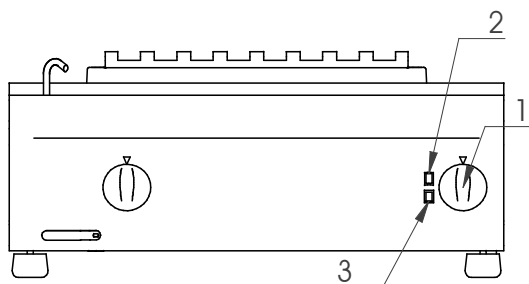


Fig. – Abb. 5: Istruzioni uso \ Instructions d'utilisation \ Instruction for use \ Bedienungsanleitungen

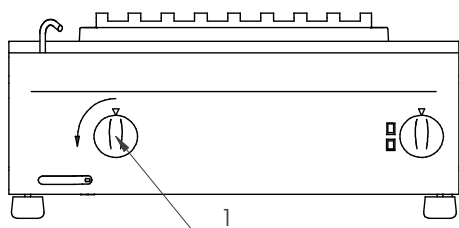


Fig. – Abb. 6: Carico vasca \ Remplissage du bain-marie \ Vat Filling \ Anfüllen des Beckens

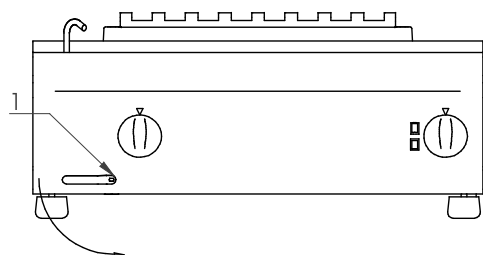


Fig. – Abb. 7: Scarico vasca \ Vidage du bain-marie \ Vat Draining \ Entleeren des Beckens

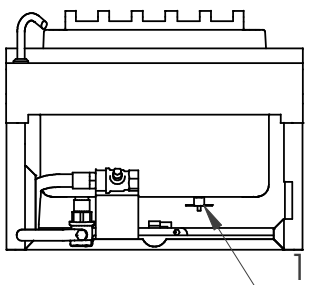


Fig. – Abb. 8 :Sostituzione del termostato in sicurezza\  
Changement de Thermostat de sécurité\  
Substituting the safety thermostat\  
Austausch von Sicherheitsthermostat

# **BAGNOMARIA ELETTRICI SERIE 70**

**288.301**

**286.301**

**288.302**

**286.302**

**INSTALLAZIONE, USO  
E MANUTENZIONE**

## (Tabella 1) CARATTERISTICHE TECNICHE

Modello	Descrizione	Dimensioni LxPxH [mm]	Pot. Elet. (E) [Kw]	Tensione (F) [V]	Freq. (G) [Hz]	Cavo Tipo H07 RN-F [mm <sup>2</sup> ]	Pressione aliment. acqua MAX [bar]	Racc. acqua
288301	Bagnomaria elettrico 1/2 moduloTop	400x700x295	1.0	230	50	3x1	3	UNI-ISO 7/1 R ½
288302	Bagnomaria elettrico 1 moduloTop	800x700x295	2.0	230	50	3x1	3	UNI-ISO 7/1 R ½
286301	Bagnomaria elettrico 1/2 modulo su Mobile	400x700x845	1.0	230	50	3x1	3	UNI-ISO 7/1 R ½
286302	Bagnomaria elettrico 1 modulo su Mobile	800x700x845	2.0	230	50	3x1	3	UNI-ISO 7/1 R ½

### AVVERTENZE

#### Generali

- *Leggere attentamente le istruzioni prima dell'installazione, uso e manutenzione dell'apparecchiatura.*
- *L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato secondo le istruzioni del costruttore riportate nell'apposito manuale.*
- *La macchina deve essere utilizzata solo da persone addestrate all'uso della stessa e dovrà essere destinata solo all'uso per il quale è stata espressamente concepita.*
- *In caso di guasto o di cattivo funzionamento disattivare la macchina e rivolgersi esclusivamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato.*
- *Richiedere solo ricambi originali; in caso contrario non viene assunta alcuna responsabilità.*
- *L'apparecchiatura non può essere lavata con getti d'acqua diretti ad alta pressione, e non devono essere ostruite le aperture o feritoie di aspirazione o di espulsione dell'aria, dei fumi e del calore.*

**ATTENZIONE! La ditta costruttrice dell'apparecchio declina ogni responsabilità per danni causati da errata installazione, manomissione, uso improprio, cattiva manutenzione, installazione di ricambi non originali, l'inosservanza delle norme locali, dall'imperizia d'uso e dalla non osservanza del presente libretto.**

#### Per l'installatore

- *Deve essere spiegato e dimostrato all'utente il funzionamento dell'apparecchiatura. Dopo essersi assicurato che tutto sia chiaro gli si deve consegnare il libretto di istruzioni.*

## CARATTERISTICHE TECNICHE

Le istruzioni di seguito riportate per la messa in opera sono riferite agli apparecchi elettrici. La targhetta caratteristiche con tutte le informazioni di riferimento dell'apparecchiatura si trova all'interno del fianco destro o sinistro o del cruscotto a seconda del modello.

Gli apparecchi sono stati verificati secondo le direttive europee di seguito riportate:

CEE 2006/95 - Bassa Tensione (LVD)

CEE 2004/108 - Compatibilità elettromagnetica (EMC)

e le norme particolari di riferimento.

### **Dichiarazione di conformità**

Il costruttore dichiara che le apparecchiature da lui prodotte sono conformi alle direttive CEE succitate e richiede che l'installazione avvenga nel rispetto delle norme vigenti,

## **DESCRIZIONE APPARECCHI**

### **Bagnomaria elettrico**

Struttura robusta in acciaio, posta su quattro piedini che ne permettono la regolazione in altezza, nella versione su mobile. Il rivestimento esterno è di acciaio inossidabile al Cromo-Nichel 18-10.

La vasca è interamente costruita in acciaio inox; il riscaldamento viene ottenuto per mezzo di resistenze azionate da un termostato. Tale termostato permette la regolazione della temperatura in un intervallo di valori compresi tra 30°C e 90°C.

### **Armadio neutro**

Nelle versioni a pavimento sono disponibili delle portine per chiudere il vano e creare un armadio neutro. Sono disponibili, inoltre, delle cremagliere per inserire delle bacinelle GASTRONORM.

## **PREDISPOSIZIONI PER L'INSTALLAZIONE**

### **Luogo**

Si consiglia di installare l'apparecchiatura in un locale ben aerato o sotto una cappa di aspirazione. L'apparecchiatura si può installare singolarmente oppure affiancarla ad altre.

### **Installazione**

Le operazioni di installazione, la ventilazione e le eventuali manutenzioni devono essere effettuati secondo le istruzioni del costruttore e nel rispetto delle norme in vigore, da parte di personale qualificato, conforme alle disposizioni di seguito riportate:

- Regolamenti edilizi e disposizioni antincendio locali
- Norme antinfortunistiche vigenti
- Le disposizioni CEI vigenti
- Disposizioni dei VVFF



# INSTALLAZIONE

## Operazioni preliminari

Togliere l'apparecchiatura dall'imballo, assicurarsi dell'integrità della stessa e, in caso di dubbio, non utilizzarla e rivolgersi a personale professionalmente qualificato. Dopo aver verificato l'integrità si può procedere a togliere la pellicola protettiva di rivestimento. Pulire accuratamente le parti esterne della macchina con acqua tiepida e detersivo utilizzando uno straccio per eliminare tutti i residui rimasti e poi asciugare il tutto con un panno morbido. Se ci fossero ancora tracce residue di collante rimuoverle utilizzando dei solventi adatti (es. acetone). Per nessun motivo utilizzare sostanze abrasive. L'apparecchiatura dopo essere stata posta in opera, dovrà essere livellata utilizzando la regolazione permessa dai piedini.

## Allacciamento Elettrico

Prima di allacciare l'apparecchiatura si deve verificare la corrispondenza tra la tensione di predisposizione della stessa e quella disponibile per l'alimentazione al fine di verificarne l'idoneità. Se non si trova la corrispondenza tra le due si deve variare, se previsto il cambio tensione, il collegamento, come illustrato nello schema elettrico. La morsettiera si trova sul fondo della base, accessibile svitando le viti che fissano la staffa di supporto della morsettiera stessa. Per un più agevole collegamento si consiglia di rimuovere anche il cruscotto. Va verificata inoltre l'efficacia della messa a terra, che il conduttore di terra dal lato allacciamento sia più lungo degli altri conduttori, che il cavo d'allacciamento abbia una sezione adeguata alla potenza assorbita dall'apparecchiatura e che sia almeno di tipo H05 RN-F. **Come da disposizioni internazionali, a monte dell'apparecchiatura stessa deve essere installato un dispositivo onnipolare con un'apertura dei contatti di almeno 3 mm, che non deve interrompere il cavo GIALLO-VERDE di terra.** Il dispositivo deve essere installato nelle vicinanze dell'apparecchio, deve essere omologato ed avere una portata adatta all'assorbimento dell'apparecchiatura (Vedi caratteristiche tecniche).

L'apparecchiatura deve essere collegata al sistema EQUIPOTENZIALE. Il morsetto per il collegamento è situato vicino all'entrata del cavo di alimentazione ed è contraddistinto da un'etichetta con il simbolo riportato in figura 3 (pag. 4).

**ATTENZIONE! Tutte la parti protette e sigillate dal costruttore non possono essere regolate dall'installatore se non specificatamente indicato.**

## Allacciamento alla rete idrica

Collegare la tubazione di entrata dell'acqua alla rete di distribuzione seguendo le disposizioni delle norme vigenti.

Per la versione top è necessario effettuare il raccordo direttamente sul rubinetto di carico acqua (fig. 4- pag. 4) Per fare questo si devono togliere le manopole, la leva del rubinetto di scarico ed il cruscotto. Passare il tubo attraverso l'asola (1) posta sul fondo sinistro del bagnomaria e effettuare il collegamento alla valvola di carico acqua (2). Si consiglia di utilizzare un tubo flessibile che per normativa deve resistere a una temperatura di almeno 90 °C.

## ISTRUZIONI D'USO

### **Carico vasca (fig. 6 – pag. 4)**

Per prima cosa controllare che il rubinetto di scarico sia ben chiuso, fatto questo, ruotare in senso antiorario la manopola di carico acqua (1), riempire la vasca fino alla tacca di livello.

### **Bagnomaria (fig. 5 – pag. 4)**

Per riscaldare la vasca del bagnomaria procedere nel modo seguente:

- ruotare la manopola (1) del termostato nella posizione corrispondente alla temperatura di riscaldamento desiderata;
- premere il pulsante (2). Questo ha al suo interno una lampada verde che rimane sempre accesa per segnalare la presenza di tensione. Contemporaneamente si accende la spia (3) che è composta da una lampada arancione e si spegne non appena la vasca arriva in temperatura.
- per spegnere, premere il pulsante (2).

### **Scarico vasca (fig. 7 – pag. 4)**

Per scaricare la vasca si deve girare in senso antiorario la leva (1) posta sul cruscotto.

**Nell'istante in cui si procede allo scarico, accertarsi che l'apparecchiatura non sia in funzione.**

**ATTENZIONE! Usare l'apparecchio solo sotto sorveglianza. Non lasciare mai funzionare il riscaldamento con la vasca vuota.**

### **Anomalie di funzionamento**

Se per qualche motivo l'apparecchiatura non dovesse accendersi o si spegnesse durante l'esercizio, controllare che l'alimentazione e i comandi siano disposti correttamente, se tutto fosse regolare chiamare la l'assistenza.

## CURA DELL'APPARECCHIO E MANUTENZIONE

### **Pulizia**

**ATTENZIONE! Prima di effettuare qualsiasi intervento di pulizia, accertarsi che l'apparecchiatura sia scollegata dalla rete elettrica. Durante le operazioni di pulizia dell'apparecchio evitare di lavare utilizzando getti d'acqua diretti o a pressione. La pulizia deve essere fatta ad apparecchiatura fredda.**

La pulizia delle parti in acciaio può essere fatta con dell'acqua tiepida e detergente neutro utilizzando uno straccio; il detergente deve essere consigliato per la pulizia dell'acciaio inossidabile e non deve contenere sostanze abrasive o corrosive. Non utilizzare lana d'acciaio comune o simili che, depositando particelle di ferro, potrebbero provocare la formazione di ruggine. E' bene evitare anche la carta vetrata o smerigliata. Solo in caso di sporco incrostato è ammesso l'uso di pietra pomice in polvere, ma sarebbe preferibile una spugna abrasiva sintetica, o lana di acciaio

inossidabile da utilizzare nel senso della satinatura. Finito di lavare asciugare il tutto con un panno morbido.

Se l'apparecchio non viene utilizzato per un lungo periodo si consiglia di staccare l'alimentazione elettrica, e di passare su tutte le superfici di acciaio un panno imbevuto di olio di vaselina in modo tale da stendere un velo protettivo e, di tanto in tanto, arieggiare i locali.

## **Manutenzione**

**ATTENZIONE! Prima di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione o di riparazione, accertarsi che l'apparecchiatura sia scollegata dalla rete elettrica.**

Le seguenti operazioni di manutenzione devono essere eseguite almeno una volta all'anno da personale specializzato. Si consiglia di stipulare un contratto di manutenzione.

- Verificare il corretto funzionamento di tutti i dispositivi di controllo e di sicurezza;
- Verificare lo stato del cavo di alimentazione.

## **SOSTITUZIONE DEI COMPONENTI**

**ATTENZIONE! Prima di effettuare qualsiasi intervento di sostituzione, accertarsi che l'apparecchiatura sia scollegata dalla rete elettrica.**

### ***Termostato di lavoro***

Per la sostituzione del componente si devono togliere le manopole, la leva del rubinetto di scarico ed il cruscotto. Il termostato di lavoro è composto da un'unità di comando connessa al selettore di temperatura posto sul retro del cruscotto e da un bulbo alloggiato su una sede ricavata sul fianco della vasca del bagnomaria. Rimuovere e sostituire il pezzo.

### ***Termostato in sicurezza (fig. 8 – pag. 5)***

Per la sostituzione del componente si devono togliere le manopole, la leva del rubinetto di scarico ed il cruscotto. Il termostato di sicurezza (1) è assicurato al fondo della vasca del bagnomaria mediante vite. Rimuovere e sostituire il pezzo.

### ***Resistenze***

Si devono togliere le manopole, la leva del rubinetto di scarico ed il cruscotto. Scollegare i cablaggi presenti. Le resistenze del bagnomaria sono composte da fogli adesivi incollati sul fondo della vasca. Per la sostituzione è necessario rimuovere il piano del bagnomaria, al quale è saldata la vasca. Svitare le viti che assicurano il piano alla base del top. Rimuovere e sostituire il pezzo. Per una buona riuscita dell'operazione, si consiglia di rimuovere i residui di adesivo con apposito prodotto per la pulizia delle colle, detergere, attendere che gli eventuali solventi chimici siano evaporati, poi procedere ad incollare la resistenza ricambio avendo cura di far aderire molto bene la stessa al fondo della vasca. Procedere poi a rimontare il piano ed a effettuare i collegamenti elettrici staccati in precedenza.

**PER LA SOSTITUZIONE SI DEVONO USARE ESCLUSIVAMENTE RICAMBI ORIGINALI FORNITI DAL COSTRUTTORE. TALE OPERAZIONE DEVE ESSERE ESEGUITA DA PERSONALE AUTORIZZATO.**

**IL COSTRUTTORE SI RISERVA IL DIRITTO DI MODIFICARE SENZA PREAVVISO, LE CARATTERISTICHE DELLE APPARECCHIATURE PRESENTATE IN QUESTA PUBBLICAZIONE.**

# **BAINS-MARIE ÉLECTRIQUES SERIE 70**

**288.301**

**286.301**

**288.302**

**286.302**

**INSTALLATION, UTILISATION  
ET ENTRETIEN**

## (Tableau 1) CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Modèle	Description	Dimensions LxPxH [mm]	Puiss. élect. (E) [Kw]	Tension (F) [V]	Fréq. (G) [Hz]	Type câble H07 RN-F [mm <sup>2</sup> ]	Pression aliment. eau MAX [bar]	Racc. eau
288301	Bain-marie électrique 1/2 module Top	400x700x295	1.0	230	50	3x1	3	UNI-ISO 7/1 R ½
288302	Bain-marie électrique 1 module Top	800x700x295	2.0	230	50	3x1	3	UNI-ISO 7/1 R ½
286301	Bain-marie électrique 1/2 module sur meuble	400x700x845	1.0	230	50	3x1	3	UNI-ISO 7/1 R ½
286302	Bain-marie électrique 1 module sur meuble	800x700x845	2.0	230	50	3x1	3	UNI-ISO 7/1 R ½

### AVERTISSEMENT

#### Recommandations générales

- Avant d'installer et d'utiliser l'appareil et avant de procéder à toute intervention d'entretien, veiller à lire attentivement les présentes instructions.
- L'installation de l'appareil doit être confiée à un technicien qualifié et doit être effectuée dans le respect des instructions du fabricant figurant dans le manuel prévu à cet effet.
- L'utilisation de l'appareil doit être confiée à des personnes qualifiées à cet effet et en aucun cas l'appareil ne doit être utilisé pour un usage autre que celui prévu.
- En cas de non-fonctionnement ou d'anomalie de quelque nature que ce soit, cesser toute utilisation et s'adresser à un centre d'assistance technique agréé.
- Seules les pièces détachées d'origine doivent être utilisées. Le fabricant est déchargé de toute responsabilité en cas d'utilisation de pièces détachées non d'origine.
- L'appareil ne doit en aucun cas être nettoyé à l'aide d'un jet d'eau direct à haute pression. Veiller à ne pas obstruer les ouvertures d'aspiration ou d'expulsion de l'air, des fumées et de la chaleur.

**ATTENTION!** Le fabricant de l'appareil décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par une mauvaise installation, par des interventions non prévues, par une utilisation impropre, par un mauvais entretien, par l'installation de pièces détachées non d'origine, par le non-respect des normes en vigueur sur le lieu d'installation, par la négligence et par le non-respect des instructions du présent manuel.

#### A l'attention de l'installateur

- Le fonctionnement de l'appareil doit être expliqué et montré à l'utilisateur et une fois qu'ont été fournies toutes les explications nécessaires et après s'être assuré qu'elles ont été comprises, remettre à l'utilisateur la notice des instructions.

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Les instructions d'installation reportées plus bas s'appliquent aux appareils électrique. La plaque des caractéristiques sur laquelle figurent toutes les données de référence de l'appareil se trouve, selon les modèles, ou bien sur la partie interne du flanc droit ou gauche ou bien sur la partie interne du panneau des commandes.

Les appareils ont été contrôlés sur la base des directives européennes suivantes:

CEE 2006/95 - Basse tension (LVD)  
CEE 2004/108 - Compatibilité électromagnétique (EMC)  
98/37/CE - Réglementation machines

ainsi que la base des normes spécifiques de référence.

### **Déclaration de conformité**

Le fabricant certifie que les appareils objets du présent manuel sont conformes aux directives CEE susmentionnées et demande que l'installation soit effectuée dans le respect des normes en vigueur.

## **DESCRIPTION DES APPAREILS**

### **Bain-marie électrique**

Structure robuste en acier soutenue par quatre pieds à hauteur réglable dans la version meuble. Le revêtement externe est en acier inox au chrome-nickel 18-10.

Le bac est entièrement réalisé en acier inox; le chauffage est obtenu au moyen d'une résistance contrôlée par un thermostat. Ce thermostat permet le réglage de la température sur une plage comprise entre 30°C et 90°C.

### **Armoire de rangement**

Pour les versions de sol sans four sont disponibles des portes de fermeture du logement inférieur permettant d'obtenir une armoire de rangement. Sont également disponibles des crémaillères permettant l'introduction de récipients GASTRONORM.

## **CONDITIONS D'INSTALLATION**

### **Lieu d'installation**

Il est recommandé de procéder à l'installation de l'appareil dans un local bien ventilé ou sous une hotte d'aspiration. L'appareil peut être installé seul ou bien intégré à une série d'autres appareils..

### **Installation**

Les opérations d'installation, les éventuelles interventions nécessaires à l'alimentation électrique à une tension différente, la mise en œuvre de l'installation, des équipements de ventilation, ainsi que les éventuelles opérations d'entretien doivent être effectuées par un personnel qualifié dans le respect des instructions du fabricant et dans le respect des normes ci-dessous:

(FR) Règlement de sécurité contre l'incendie et la panique dans les établissements recevant du public:

Prescriptions générales pour tous les appareils:

- Articles CH:

Chauffage, ventilation, réfrigération, conditionnement d'air et production de vapeur et d'eau chaude sanitaire.

- Articles GC:
  - Installation d'appareils de cuisson destinés à la restauration.
- Prescriptions particulières à chaque type d'établissement recevant du public: hôpitaux, magasins, etc.

Pour le autres pays suivre les normes électriques locales concernantes :

- Réglementations de construction et dispositions anti-incendie
- Normes de sécurité
- Normes électriques
- Dispositions du corps des pompiers

## INSTALLATION

### Opérations préliminaires

Sortir l'appareil de son emballage et en contrôler l'état. En cas de doute quant au bon état de l'appareil ne pas l'utiliser et faire appel à un personnel qualifié. Une fois ce contrôle effectué procéder au retrait de la pellicule protectrice. Nettoyer soigneusement les parties externes de l'appareil pour le débarrasser des éventuels résidus ou autre puis l'essuyer à l'aide d'un chiffon (procéder au nettoyage à l'aide d'eau tiède et d'un détergent). Dans le cas où seraient présents des résidus de colle, procéder à leur élimination à l'aide d'un solvant approprié (ex. acétone). En aucun cas ne doivent être utilisées des substances abrasives. Une fois le positionnement de l'appareil effectué, il est nécessaire de procéder à sa mise à niveau en intervenant à cet effet sur les pieds réglables.

### Branchement électrique

Avant de procéder au branchement électrique de l'appareil s'assurer de la correspondance entre la tension de secteur et la tension pour laquelle l'appareil est prévu. Dans le cas où ces deux tensions seraient différentes, il est nécessaire de procéder à la modification - si prévue - du branchement électrique comme indiqué sur le schéma électrique. . La plaque à bornes se trouve au fond de la base et est accessible si on devisse les vis qui fixent la bride de support à la plaque. Pour un raccordement plus facile on conseille de démonter le panneau aussi. Il est en outre nécessaire de contrôler le circuit de mise à la terre, de s'assurer que le conducteur de mise à la terre est d'une longueur supérieure à celle des autres conducteurs et de s'assurer enfin que la section des conducteurs d'alimentation est adaptée à la puissance absorbée par l'appareil (elle doit être au moins de type H05 RN-F). **Conformément aux normes internationales en vigueur, doit être installé en amont de l'appareil un interrupteur à ouverture des contacts de 3 mm minimum qui doit intervenir sur les seuls conducteurs d'alimentation et non sur le fil JAUNE-VERT de mise à la terre.** Cet interrupteur doit être installé à proximité de l'appareil, doit être homologué et doit être d'une portée adaptée à la puissance absorbée par l'appareil (voir caractéristiques techniques). L'appareil doit en outre être raccordé au système EQUIPOTENTIEL. La borne de branchement se trouve à proximité du point d'entrée du câble d'alimentation et est reconnaissable par la présence d'une étiquette marquée du symbole (fig. 3– pag. 4)



**ATTENTION! Toutes les parties protégées et scellées par le fabricant ne doivent être l'objet d'aucun réglage de la part de l'installateur sauf instruction spécifique à cet effet.**

### **Raccordement à l'alimentation d'eau**

Raccorder le tuyau d'arrivée d'eau au réseau de distribution en respectant les dispositions prévues par les normes en vigueur.

Pour la version top est nécessaire effectuer le raccordement directement sur le robinet de charge de l'eau (fig. 4 – pag. 4) Pour faire ça, enlever les manettes, le levier du robinet de vidange et le tableau. Passer le tuyau dans la boutonnière (1) positionnée au fond gauche du bain marie et effectuer le branchement au clapet de chargement de l'eau (2). Nous vous conseillons d'utiliser un tuyau flexible qui, selon les normatives, doit résister à une température de au moins 90°C.

## **INSTRUCTIONS D'UTILISATION**

### **Remplissage du bain-marie (fig. 6 – pag. 4)**

Il est avant tout nécessaire de contrôler que le robinet d'évacuation est bien fermé; ensuite, tourner la commande de remplissage d'eau (1) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre et laisser le bain-marie se remplir jusqu'au repère de niveau.

### **Bain-marie (fig. 5 – pag. 4)**

Pour allumer le brûleur de la plaque grill, procéder comme suit:

- amener la commande (1) du thermostat sur la position correspondant à la température de chauffage voulue;
- pousser le bouton (2). Celui-ci, est équipé à l'intérieure d'un voyant vert qui demeure toujours allumé pour signaler la présence de l'alimentation. Au même temps s'allume le témoin (3), composé par un voyant orange qui s'éteint des que la température de la cuve a atteint le valeur établis.
- pour arrêter, pousser le bouton (2).

### **Vidage du bain-marie (Fig. 7 – pag. 4)**

Pour vider le bain-marie, il est nécessaire de tourner dans le sens contraire des aiguilles d'une montre la commande (1) présente sur le devant de l'appareil.

**Avant de procéder au vidage du bain-marie, s'assurer qu'il est éteint.**

**ATTENTION! Veiller à contrôler constamment l'appareil durant son fonctionnement. Ne jamais laisser fonctionner le bain-marie en phase de chauffage alors qu'il est vide.**

### **Anomalies de fonctionnement**

Dans le cas où pour une quelconque raison, il ne serait pas possible d'allumer ou d'éteindre l'appareil, contrôler l'alimentation et s'assurer que les commandes sont dans la bonne position; dans le cas où l'anomalie ne pourrait être éliminée, contacter les services d'assistance technique.

## ENTRETIEN DE L'APPAREIL

### Nettoyage

**ATTENTION! Avant de procéder à toute opération de nettoyage, s'assurer que l'appareil est isolé de l'alimentation électrique. Pour le nettoyage ne pas utiliser de jet d'eau direct ni de jet à haute pression. Le nettoyage doit s'effectuer alors que l'appareil est froid.**

Le nettoyage des parties en acier inox peut s'effectuer à l'aide d'eau tiède, de détergent neutre et d'un chiffon; le détergent utilisé doit être adapté au nettoyage de l'acier inox et ne doit contenir de substance abrasive ou corrosive. Ne pas utiliser de laine d'acier ou autre matériau similaire susceptible de déposer des particules de fer qui entraîneraient la formation de rouille. Il est également recommandé de ne pas utiliser de papier de verre ou autre toile abrasive. Pour éliminer les incrustations, il est possible d'utiliser de la poudre de pierre ponce, mais il est toutefois préférable d'utiliser une éponge abrasive synthétique ou de la laine d'acier inoxydable à passer dans le sens du satinage. Une fois le lavage terminé, essuyer l'appareil à l'aide d'un chiffon.

Si le cas où l'appareil ne serait pas utilisé pendant une longue période, il est recommandé de fermer le robinet de gaz et débrancher l'éventuelle prise d'alimentation électrique. Il est également recommandé en ce cas d'appliquer sur toutes les surfaces en acier un chiffon imbibé d'huile de vaseline comme pellicule protectrice et d'aérer le local de temps à autre.

### Entretien

**ATTENTION! Avant de procéder à toute intervention d'entretien ou de réparation s'assurer que l'appareil est isolé de l'alimentation électrique.**

Les opérations d'entretien ci-dessous doivent être effectuées au moins une fois par an et être confiées à un personnel qualifié (à cet effet il est recommandé de stipuler un contrat d'assistance):

- Contrôle du fonctionnement de tous les dispositifs de contrôle et de sécurité;
- Contrôle de l'état du câble d'alimentation électrique.

## CHANGEMENT DE PIÈCES

**ATTENTION! Avant de procéder à tout changement de pièce s'assurer que l'appareil est isolé de l'alimentation électrique.**

### *Thermostat de travail*

Pour remplacer le composant, enlever les manettes, le levier du robinet de vidange et le tableau. Le thermostat de travail est composé par une unité de contrôle, branchée au sélecteur de température positionné derrière le tableau, et par un bulbe situé dans un emplacement sur le côté de la cuve du bain marie. Enlever la pièce et la remplacer

### ***Thermostat de sécurité (fig. 8 –pag. 5)***

Pour remplacer le composant, enlever le manettes, le levier du robinet de vidange et le tableau. Le thermostat de sécurité (1) est fixé au fond de la cuve du bain marie par une vis. Enlever la pièce et la remplacer .

### ***Résistances***

Pour remplacer le composant, enlever le manettes, le levier du robinet de vidange et le tableau. Débrancher les câbles. Les résistances du bain marie sont composées par des feuilles adhésifs, collés au fond de la cuve. Pour les remplacer est nécessaire enlever le piano du bain marie au lequel a été soudée la cuve. Dévisser les vis qui fixent le piano à la base du top. Enlever la pièce et la remplacer . On conseille de enlever les résidus de la colle avec un produit spécial pour le nettoyage des colles, nettoyer et attendre quel es éventuels résidus chimiques soit évaporés, après coller la résistance il faut faire adhérer très bien la résistance au fond de la cuve. Enfin, monter à nouveau le tableau et effectuer les branchements électriques déjà enlevés.

**SEULES LES PIÈCES DÉTACHÉES D'ORIGINE FOURNIES PAR LE FABRICANT DOIVENT ÊTRE UTILISÉES. LES OPÉRATIONS DE REMPLACEMENT DOIVENT ÊTRE CONFIÉES À UN PERSONNEL AUTORISÉ À CET EFFET.**

**LE FABRICANT SE RESERVE LE DROIT DE MODIFIER SANS PREAVIS LES CARACTERISTIQUES DES APPAREILS PRESENTES DANS CETTE PUBLICATION.**

# **ELECTRIC BAIN MARIES SERIES 70**

**288.301**

**286.301**

**288.302**

**286.302**

**INSTALLATION, USE  
AND MAINTENANCE**

(Table 1) TECHNICAL FEATURES

Model	Description	Dimensions LxDxH [mm]	Elect. Power. (E) [Kw]	Tension (F) [V]	Freq. (G) [Hz]	Cable Type H07 RN-F [mm <sup>2</sup> ]	Water Supply Pressure MAX [bar]	Water Connector
288301	Electric bain maries 1/2 unit Top	400x700x295	1.0	230	50	3x1	3	UNI-ISO 7/1 R ½
288302	Electric bain maries 1 unit Top	800x700x295	2.0	230	50	3x1	3	UNI-ISO 7/1 R ½
286301	Electric bain maries 1/2 unit on Cabinet	400x700x845	1.0	230	50	3x1	3	UNI-ISO 7/1 R ½
286302	Electric bain maries 1 unit on Cabinet	800x700x845	2.0	230	50	3x1	3	UNI-ISO 7/1 R ½

## WARNINGS

### General

- *Read the instructions carefully before installation, use and maintenance of the appliance.*
- *Installation must be carried out by qualified personnel following the manufacturer's instructions in the specific manual.*
- *The appliance must only be used by trained personnel and only for the intended use.*
- *In the event of breakdown or malfunctioning, switch off the appliance and call in after sales assistance only from an authorised centre.*
- *Use only original spare parts; otherwise no liability is accepted by the manufacturer.*
- *The appliance must not be washed with high pressure water sprays, neither must the openings or air fumes on heat inlets/outlets be blocked.*

**ATTENTION! The manufacturer declines any liability for damage caused by wrong installation, tampering, making unauthorised changes, improper use, poor maintenance, installation of non-original spare parts, not observing local norms, incorrect use or not observing the instructions in this booklet**

### For the installer

- *The functioning of the appliance must be explained and shown to the user. After having ensured that everything is clear, the instruction booklet must be handed over.*

## TECHNICAL FEATURES

The following instructions for set up and functioning refer to electric appliances. The data plate with all the information to refer to regarding the appliance, is situated inside the right or left side of the control panel, depending on the model.

The appliances have been checked in accordance with the European directives below.

- CEE 2006/95 - Low Tension (LVD)
- CEE 2004/108 - Electromagnetic Compatibility (EMC)
- 98/37/CE - Appliance to the directives

and the particular reference norms.

## **Declaration of compliance**

The manufacturer declares that the appliances of their production are compliant with the above mentioned EEC directives and requires that installation be done observing the norms in force.

## **DESCRIPTION OF APPLIANCES**

### **Bain maries**

A sturdy structure in steel placed on four feet which make it possible to regulate the height in the version with cabinet. The external coating is in Chrome-Nickel 18-10 stainless steel.

The vat is made entirely of stainless steel. It is heated by an electric heater activated by a thermostat. This thermostat makes it possible to regulate the temperature in a range from 30°C to 90°C.

### **Neutral cabinet**

In the standing versions, doors are available for closing the compartment to create a neutral cabinet. There are also racks available for inserting GASTRONORM wash bowls.

## **PROVISIONS FOR INSTALLATION**

### **Place**

It is advisable to install the appliance in a well-ventilated room or under an extractor hood. The appliance may be installed as a single unit or together with others.

### **Installation**

Installation operations, voltage conversions to other than the original, starting up the installation or appliance, ventilation and maintenance must be done following the manufacturer's instructions and observing the norms in force, by qualified personnel, in compliance with the following provisions (**GB**):

- Health and Safety at Work Act, 1974
- Codes of Practice, BS6173, 1982
- The Building Regulations, 1985
- The Building Standards Regulations, 1981

For others countries follow the relevant local rules for:

- Building regulations and local fire prevention provisions
- Safety norms in force
- The Electrical Norms in force
- The Fire Brigade rules

# INSTALLATION

## **Preliminary operations**

Remove the appliance from the packaging, ascertaining that it is intact and, if in doubt, do not use it but call in professionally qualified personnel. After having verified that the appliance is in good condition, the protective film may be removed. Carefully clean the external parts of the appliance with warm water and detergent using a cloth to remove all remaining residues and then dry it with a soft cloth. If there are still traces of glue residues, remove them by using a suitable solvent (e.g. acetone). For no reason use abrasive substances. After having been put into place, the appliance must be levelled by regulating the adjustable feet.

## **Electric connection**

Before connecting the appliance, it is necessary to check that the voltage of the power supply available corresponds to the voltage the appliance has been set for. In the event that they do not correspond, it is necessary to modify the connection as shown in the electric diagram, if voltage change is provided for. . The terminal block is situated on the base and can be reached removing the screws that fix the support to the block. For an easier connection it is recommended to remove the panel, too. Furthermore, the efficiency of the earth connection must be checked, and also that the earth conductor on the connecting side is longer than the other conductors, and that the connecting cable has a wire bunch adequate for the power absorbed by the appliance and is at least type H05 RN-F. **As in international provisions, before installing the appliance a unipolar device must be installed with a contact opening of at least 3mm which must not interrupt the YELLOW-GREEN earth wire.** The device must be installed near the appliance, it must be approved and have adequate capacity for the absorption of the appliance (see technical features).

The appliance must be connected to the EQUIPOTENTIAL system. The connector is situated near the end of the electric cable and is identified by a label with the symbol shown on fig. 3 (page 4)

**ATTENTION! All the parts, protected and sealed by manufacturer may not be regulated by the installer if not specifically indicated.**

## **Water supply connection**

Connect the water inlet piping to the distribution system following the provisions in force. For the version “top” it is necessary to make the connection directly on the water filling tap (fig. 4 – page 4). For this operation it is necessary to remove the handles, the lever of the draining tap and the board. Pass the pipe through the slot (1) placed on the left bottom of the bain-marie and connect it to the water filling valve (2). Use a flexible pipe that for rule has to resist to a temperature of 90° C at least.

# INSTRUCTIONS FOR USE

## **Vat Filling (fig. 6– pag. 4)**

First of all ensure that the drain tap is tightly closed, having done this turn the water load knob anticlockwise (1), fill the vat to the marked level.

## **Bain maries (fig. 5 – pag. 4)**

To heat a bain maries vat, proceed in the following way:

- Turn the thermostat knob (1) to the position of the required heating temperature;
- Push the button (2). Inside of it a green lamp remains always lighted to indicate the presence of the tension. At the same time the warning lamp lights (3): the orange lamp turns off when the temperature in the tank is reached.
- For switching off, push the button (2).

## **Vat Draining (fig. 7 – pag. 4)**

To drain the vat it is necessary to turn the lever on the control panel (1) anticlockwise.

**At the time of draining, make sure that the appliance is not working.**

**ATTENTION! Only use the appliance under surveillance. Never heat up an empty vat.**

## **Abnormal functioning**

If for any reason, the appliance does not start or stops working during use, check that the energy supply and the control knobs are set correctly; if all is regular, call customer service.

# CARE AND MAINTENANCE OF THE APPLIANCE

## **Cleaning**

**ATTENTION! Before doing any cleaning, make sure that the appliance is disconnected from the electric mains. During cleaning operations, avoid using direct or high pressure sprays of water on the appliance. Cleaning must be done when the appliance is cold.**

The parts in steel can be cleaned with warm water and neutral detergent, using a cloth; the detergent must be suitable for cleaning stainless steel and must not contain abrasive or corrosive substances. Do not use common steel wool or anything similar which, depositing iron particles, could cause rust from it. It is also better to avoid using sandpaper or emery paper. Only in the event of encrusted dirt, pumice stone in powder may be used but an abrasive synthetic sponge or stainless steel wool would be preferable, to be used in the direction of the grain. After washing, dry with a soft cloth.

If the appliance is out of use for a long time, it is advisable to disconnect the main electricity supply and wipe all stainless steel surfaces with a cloth soaked in vaseline oil in order to give it a protective film and air the rooms now and again.



## **Maintenance**

**ATTENTION! Before doing any kind of maintenance or repairs, make sure that the appliance is disconnected from the electric mains.**

The following maintenance operations must be carried out at least once a year by specialised personnel. It is advisable to have a maintenance contract.

- Check for correct functioning of all control and safety devices;
- Check the condition of the power cable;

## **SUBSTITUTING COMPONENTS**

**ATTENTION! Before carrying out any substitutions, make sure that the appliance is disconnected from the electric mains.**

### ***Working thermostat***

For the replacement it is necessary to remove the handles, the lever of the draining tap and the board. The working thermostat consists of a commanding unit connected to the temperature selector on the back of the board and of a bulb placed on the side of the vat of the bain-marie. Remove and replace the part

### ***Safety thermostat (fig.8 – pag. 5)***

For the replacement of the part it is necessary to remove the handles, the lever of the draining tap and the board. The safety thermostat (1) is fixed at the bottom of the tank of the bain-marie through a screw. Remove and replace the part.

### ***Heating elements***

It is necessary to remove the handles, the lever of the draining tap and the board. Disconnect the wiring. The heating elements of the bain-marie consist of adhesive sheets glued on the bottom of the vat. For their replacement it is necessary to remove the part of the bain-marie to which the tank is welded. Unscrew the screws that fix the surface at the base of the top. Remove and replace the part. It is recommended to remove the residual glue through special products for the cleaning of glues, clean and wait that the eventually present chemical components have been evaporated, then place the heating element taking care that it is fixed very well in the bottom of the tank. Replace the surface and verify that the electrical connections are correctly placed.

**WHEN SUBSTITUTING, ONLY ORIGINAL SPARE PARTS SUPPLIED BY THE MANUFACTURER MUST BE USED. THE OPERATION MUST BE CARRIED OUT BY AUTHORIZED PERSONNEL.**

**THE MANUFACTURER RESERVES THE RIGHT TO WITHOUT NOTICE MODIFY THE FEATURES OF THE APPLIANCES DESCRIBED IN THIS MANUAL.**



# **ELEKTRO-BAIN-MARIE SERIE 70**

**288.301**

**286.301**

**288.302**

**286.302**

**INSTALLATION, BENUTZUNG  
UND WARTUNG**

(Tabelle 1) TECHNISCHE MERKMALE

Modell	Beschreibung	Maße	BxTxH [mm]	Elekt.	Leist. (E) [Kw]	Spannung (F) [V]	Freq. (G) [Hz]	Kabel Typ H07 RN-F [mm <sup>2</sup> ]
288301	Elektr.Bain-Marie 1/2 Modul auf Top	400x700x295	1.0	230	50	3x1	3	UNI-ISO 7/1 R ½
288302	Elektr.Bain-Marie 1 Modul auf Top	800x700x295	2.0	230	50	3x1	3	UNI-ISO 7/1 R ½
286301	Elektr.Bain-Marie 1/2 Modul auf Unterschrank	400x700x845	1.0	230	50	3x1	3	UNI-ISO 7/1 R ½
286302	Elektr.Bain-Marie 1 Modul auf Unterschrank	800x700x845	2.0	230	50	3x1	3	UNI-ISO 7/1 R ½

## HINWEISE

### Allgemeines

- *Vor der Aufstellung, Benutzung und Wartung des Geräts sind die vorliegenden Anweisungen aufmerksam zu lesen.*
- *Die Aufstellung muss durch qualifiziertes Fachpersonal und gemäß den, im dafür vorgesehenen Handbuch angeführten Anweisungen des Herstellers durchgeführt werden.*
- *Das Gerät darf nur von eigens dafür ausgebildeten Personen und nur für jenen Gebrauch benutzt werden, für den es ausdrücklich vorgesehen wurde.*
- *Im Schadensfall oder bei mangelhaftem Betrieb ist das Gerät auszuschalten und eine autorisierte Kundendienststelle zu Rate zu ziehen.*
- *Es dürfen ausschließlich Originalersatzteile verwendet werden; im gegenteiligen Fall wird keinerlei Haftung übernommen.*
- *Die Reinigung des Geräts darf nicht mit einem direkten Hochdruckwasserstrahl durchgeführt werden. Weiters dürfen die Öffnungen und Schlitze für das Ansaugen oder Ausstoßen von Luft, Rauch und Hitze nicht verstopft werden.*

**ACHTUNG! Die Herstellerfirma lehnt im Falle von Schäden, die auf fehlerhafte Installation, mutwillige Beschädigungen, unsachgemäße Benutzung, mangelhafte Wartung, den Einbau von nicht originalen Ersatzteilen, die Nichteinhaltung der örtlichen Vorschriften und die Nichtbeachtung des vorliegenden Handbuchs zurückzuführen sind, jegliche Verantwortung ab.**

### Für den Installateur

- *Dem Benutzer muss der Betrieb des Geräts erklärt und vorgeführt werden. Nachdem sichergestellt wurde, dass alle Fragen geklärt wurden, ist dem Benutzer die Bedienungsanleitung auszuhändigen.*

## TECHNISCHE MERKMALE

Die in Folge angeführten Anweisungen für die Inbetriebnahme beziehen sich auf die Elektrisches Geräte. Das Typenschild mit allen das Gerät betreffenden Informationen befindet sich je nach Modell auf der Innenseite der rechten oder linken Seitenwand oder auf der Innenseite der Bedienblende.

Alle Geräte wurden gemäß den tieferstehend angeführten EU-Richtlinien geprüft:

CEE 2006/95 - Niederspannung (LVD)

CEE 2004/108 - Elektromagnetische Kompatibilität (EMC)  
98/37/CE - Gerätere Regelungen

und die entsprechenden Bezugsvorschriften.

### **Konformitätserklärung**

Der Hersteller erklärt hiermit, dass die von ihm hergestellten Geräte den vorher erwähnten CEE-Richtlinien entsprechen und weist ausdrücklich darauf hin, nur unter Einhaltung der geltenden Vorschriften durchgeführt werden darf.

## **BESCHREIBUNG DER GERÄTE**

### **Elektrisches Bain-Marie**

Robuste Edelstahlstruktur auf vier Stellfüßen, durch die bei der Version als Möbelaufsatz das Einstellen in der Höhe ermöglicht wird. Die Außenverkleidung besteht aus rostfreiem Chrom-Nickel-Stahl 18-10. Das Becken besteht zur Gänze aus Edelstahl; das Aufheizen erfolgt durch Widerstände, die durch einen Thermostat in Betrieb gesetzt werden. Dieser Thermostat ermöglicht Temperatureinstellung in einem Hitzebereich zwischen 30°C und 90°C.

### **Neutrales Schrankelement**

Für die am Boden aufgesetzten Versionen stehen Türen zur Verfügung, um den leeren Unterbau zu verschließen und so ein neutrales Schrankelement zu schaffen. Weiters sind Haltestangen für das Einfügen von GASTRONORM-Schalen lieferbar.

## **VORBEREITUNG DER INSTALLATION**

### **Installationsort**

Es wird empfohlen, das Gerät in einem gut belüfteten Raum oder unter einer Abzugshaube zu installieren. Das Gerät kann einzeln oder Seite an Seite mit anderen Geräten aufgestellt werden.

### **Installation**

Die Installationsarbeiten, oder auf von der Voreinstellung abweichende Stromspannungen, die Aufstellung der Anlage und der Geräte, die Belüftung, der Rauchabzug und die eventuellen Wartungen müssen gemäß den Anweisungen des Herstellers und unter Einhaltung der geltenden Vorschriften von Fachpersonal durchgeführt werden. Weiters sind die in Folge angeführten Bestimmungen zu beachten (**DE**):

- DVGW-Arbeitsblatt G634 Installation von Groß-küchen-Gebrauchseinrichtungen
- Einschlägige Unfallverhütungsvorschriften VGB 77
- Geltende VDE-Vorschriften
- Einschlägige Rechtsverordnungen wie Landes-bau ordnungen und Feuerungsverordnungen

- Bauaufsichtliche Richtlinien über die brandschutztechnischen Anforderungen an Lüftungsanlagen
- Sicherheitsregeln für Küchen ZH 1/37
- DIN 18160 Teil 1 “Hausschornsteine”
- Richtlinie “Raumluftechnische Anlagen für Küchen” VDI 2052
- Vorschriften der Trinkwasserversorgung.

Für weitere Länder auf die örtlichen Richtlinien beachten:

- Örtliche Bauverordnungen und Feuerschutzvorschriften
- Geltende Unfallverhütungsgesetze
- Elektrische Normen
- Die jeweils gültigen Brandverhütungsvorschriften

## INSTALLATION

### Vorarbeiten

Das Gerät aus der Verpackung nehmen, seine Unversehrtheit überprüfen und im Zweifelsfall vor der Benutzung des Geräts qualifiziertes Fachpersonal zu Rate ziehen. Nachdem der einwandfreie Zustand des Geräts festgestellt wurde, kann die Schutzverkleidung entfernt werden. Die Außenteile des Geräts mit lauwarmem Wasser und einem Reinigungsmittel sorgfältig von eventuellen Klebstoffrückständen befreien, anschließend alles mit einem weichen Tuch trockenreiben. Sollten immer noch Klebstoffspuren vorhanden sein, ein geeignetes Lösungsmittel (z.B. Azeton) verwenden. Auf gar keinen Fall dürfen Scheuermittel verwendet werden. Nach der Aufstellung des Geräts ist dieses mittels der Regulierfüße zu nivellieren.

### Elektrischer Anschluss

Vor dem Anschließen des Geräts muss überprüft werden, ob die zur Verfügung stehende Spannung mit jener für das Gerät vorgesehenen übereinstimmt und somit deren Eignung sichergestellt werden. Sollten die Spannungen nicht übereinstimmen und ein Spannungswechsel erforderlich sein, muss der Anschluss wie im elektrischen Schema abgebildet verändert werden. Die Klemme ist im Grund der Basis und kann entfernt werden, wenn die Schrauben, welche die Halterung der Klemme fixieren, gelöst werden. Damit der Anschluss leichter wird, ist zu empfehlen, die Frontblende zu entfernen. Weiters ist die Wirksamkeit der Erdung zu überprüfen und sicherzustellen, dass die Erdleitung von der Anschluss-Seite her länger ist, als die anderen Leitungen. Das Anschlusskabel muss einen für die vom Gerät aufgenommene Spannung geeigneten Querschnitt aufweisen und mindestens dem Typ H05 RN-F entsprechen. **Gemäß den internationalen Bestimmungen muss oberhalb des Geräts eine allpolige Vorrichtung mit einer Kontaktöffnungsweite von mindestens 3 mm installiert werden, die jedoch das GELB-GRÜNE Erdungskabel nicht unterbrechen darf.** Die Einrichtung muss in unmittelbarer Nähe des Geräts angebracht und zugelassen sein, sowie über eine der Aufnahme des Geräts entsprechende Stromfestigkeit verfügen (siehe technische Merkmale).

Das Gerät muss weiters mit einem Potentialausgleich verbunden sein. Die Klemmleiste für den Anschluss befindet sich nahe der Öffnung für das Versorgungskabel und ist durch ein Etikett mit dem in angeführten Symbol gekennzeichnet (Abb. 3 – Seite 4)

**ACHTUNG! Sämtliche vom Hersteller geschützten und versiegelten Teile dürfen nur dann vom Installateur reguliert werden, wenn dies ausdrücklich angeführt wird.**

### **Anschluss an die Wasserversorgung**

Das Wasserzuflussrohr unter Einhaltung der geltenden gesetzlichen Bestimmungen mit der Wasserversorgung verbinden.

Für die Top-Ausführung ist es notwendig, den Anschluss am Wasserfüllhahn direkt durchzuführen (siehe Abb. 4 – Seite 4). Knöpfe, den Hebel vom Abflusshahn und Armaturen Brett entfernen. Schlauch durch die Öse (1) auf der linken Seite unten stechen und am Wasserfüllungsventil (2) anschliessen. Es wird empfohlen, einen flexiblen Schlauch zu verwenden, der für eine Temperatur von mindestens 90°C geeignet sein muß.

## **BEDIENUNGSANLEITUNGEN**

### **Anfüllen des Beckens (Abb. 6 – Seite 4)**

Zuallererst ist zu kontrollieren, ob der im Inneren des Geräts angebrachte Abflusshahn vollständig geschlossen ist. Anschließend den Wasserzuflusshahn (1) gegen den Uhrzeigersinn drehen und das Becken bis zur Einkerbung mit Wasser füllen

### **Elektrisches Bain-Marie (Abb. 5 – Seite 4)**

Um das Becken des Bain-Marie zu erhitzen, ist wie folgt vorzugehen:

- den Drehschalter des Thermostats (1) auf die Position der gewünschten Temperatur stellen.
- Schalter (2) drücken. Das hat in Innerem eine grüne Lampe, die immer aufleuchtet als Anzeige, daß die Maschine angeschaltet ist. Gleichzeitig leuchtet eine Anzeige (3), die aus einer orangen Lampe besteht und die auslöscht, sobald das Wasser im Becken die eingestellte Temperatur erreicht hat.
- Um auszuschalten, die Taste (2) drücken.

### **Entleeren des Beckens (Abb. 7 – Seite 4)**

Um das Becken zu entleeren, ist der an der Bedienblende angebrachte Hebel (1) gegen den Uhrzeigersinn zu drehen.

**Das Gerät ist vor dem Wasserabfluss unbedingt abzuschalten.**

**ACHTUNG! Das Gerät nur unter Beaufsichtigung benutzen. Das Bain-Marie niemals mit leerem Becken in Betrieb setzen.**

### **Betriebsstörungen**

Wenn sich das Gerät aus irgendeinem Grund nicht einschalten lässt oder sich während des Betriebs ausschaltet, ist die Energiezufuhr und die korrekte Einstellung der Betriebsfunktionen zu kontrollieren, sind keine Fehler feststellbar, ist der Kundendienst zu verständigen.

# PFLEGE DES GERÄTS UND WARTUNG

## Reinigung

**ACHTUNG!** Vor dem Beginn der Reinigungsarbeiten ist sicherzustellen, dass der Netzanschluss des Geräts unterbrochen wurde. Während der Reinigungsarbeiten ist der Einsatz eines direkten Wasserstrahls oder eines Hochdruckwasserstrahls zu vermeiden. Die Reinigung ist nur bei erkalteten Geräten durchzuführen.

Die Teile aus Edelstahl sind mit lauwarmem Wasser, einem neutralen Reinigungsmittel und einem Tuch zu säubern; das Reinigungsmittel muss für die Reinigung von rostfreiem Stahl geeignet sein und darf keine scheuernden oder ätzenden Substanzen enthalten. Keine normale Stahlwolle oder Ähnliches verwenden, da durch die Ablagerung von Eisen Roststellen entstehen könnten. Ebenso wird von der Verwendung von Glaspapier oder Schmirgelpapier abgeraten. Nur bei starken Schmutzverkrustungen kann Bimsstein in Pulverform benutzt werden, obwohl der Einsatz eines synthetischen Reibschwamms oder rostfreier Stahlwolle empfehlenswerter ist. Nach dem Abwaschen ist das Gerät mit einem weichen Tuch abzutrocknen.

Sollte das Gerät über einen längeren Zeitraum hinweg nicht benutzt werden, wird empfohlen, den eventuellen Stromanschluss zu unterbrechen und alle Oberflächen mit einem mit Vaselineöl getränktem Tuch abzureiben, wodurch eine pflegende Schutzschicht aufgetragen wird. Von Zeit zu Zeit sind die Räumlichkeiten durchzulüften.

## Wartung

**ACHTUNG!** Vor der Durchführung jeglicher Wartungs- oder Reparaturarbeiten ist sicherzustellen, dass der Netzanschluss des Geräts unterbrochen wurde.

Die folgenden Wartungsarbeiten sind mindestens einmal im Jahr von Fachpersonal durchzuführen. Es empfiehlt sich daher, einen Wartungsvertrag abzuschließen.

- Den einwandfreien Betrieb aller Kontroll- und Sicherheitsvorrichtungen überprüfen.
- Den Zustand des Stromkabels überprüfen.

## AUSTAUSCH VON BESTANDTEILEN

**ACHTUNG!** Vor jedem Austausch ist sicherzustellen, dass der Netzanschluss des Geräts unterbrochen wurde.

### *Betriebsthermostat*

Für den Ersatz vom Teil Knöpfe, den Hebel vom Abflusshahn und Armaturenbrett entfernen. Der Betriebsthermostat besteht aus einer Steuerung in Verbindung mit einem Temperaturschalter, der auf dem Rücken vom Armaturenbrett positioniert ist, und aus einem Kugel, der sich auf der Seite vom Becken befindet. Den Teil entfernen und austauschen.

### ***Sicherheitsthermostat (Abb. 8– Seite 5)***

Für den Ersatz vom Teil Knöpfe, den Hebel vom Abflusshahn und Armaturenbrett entfernen. Der Sicherheitsthermostat (1) ist von einer Schraube auf dem Tankgrund vom Bain-Marien fixiert. Den Teil entfernen und austauschen.

### ***Widerstände***

Knöpfe, den Hebel vom Abflusshahn und Armaturenbrett entfernen. Die Kabelung ausschalten. Die Heizkörper vom Bain-Marien bestehen aus Aufklebern, die auf dem Grund vom Becken geklebt sind. Für den Ersatz ist es notwendig, die Arbeitsfläche vom Bain-Marien zu entfernen. Die Schrauben, welche den Tisch auf die Struktur fixieren, ausschrauben. Den Teil entfernen und ersetzen. Es wird empfohlen, die Reste vom Klebstoff mit einem geeignetem Produkt zu entfernen, reinigen und warten, daß die eventuellen Chemikalie evaporiert sind, dann kann die Heizkörper geklebt werden: sie muß am Boden vom Tank sehr gut fixiert werden. Jetzt kann die Arbeitsfläche wieder plziert werden und die elektrischen Anschlüsse wieder verbunden werden.

**FÜR DEN AUSTAUSCH DÜRFEN AUSSCHLIESSLICH VOM HERSTELLER GELIEFERTE ORIGINALERSATZTEILE VERWENDET WERDEN. DIE ARBEITEN MÜSSEN VON AUTORISIERTEN FACHKRÄFTEN DURCHGEFÜHRT WERDEN.**

**DER HERSTELLER BEHÄLT SICH DACH RECHT VOR, OHNE VORANKÜNDIGUNG DIE EIGENSCHAFTEN DER AUF DIESEN SEITEN VORGESTELLTEN PRODUKTE ZU ÄNDERN.**



# **ELEKTRISCHE BAIN-MARIE SERIE 70**

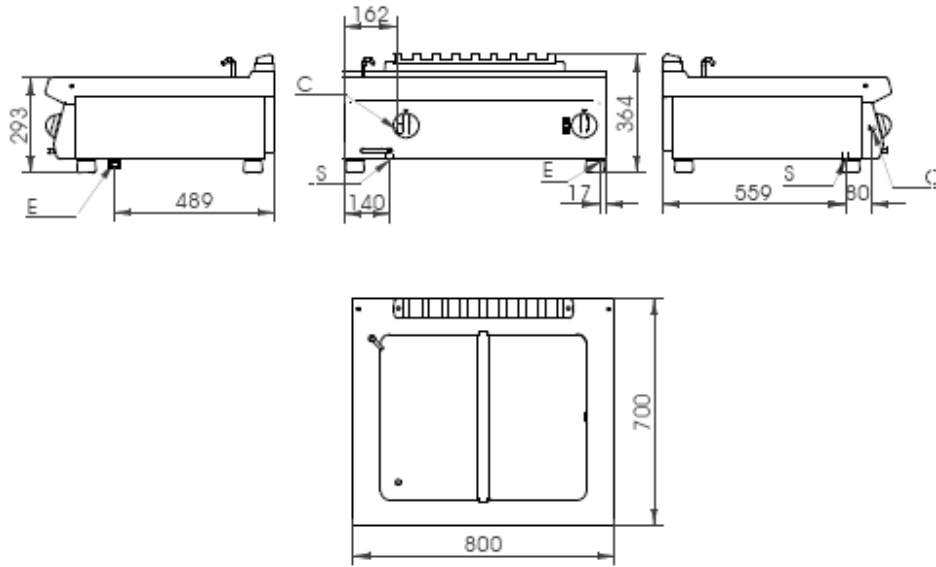
**288.301**

**286.301**

**288.302**

**286.302**

**INSTALLATIE, GEBRUIK EN ONDERHOUD**

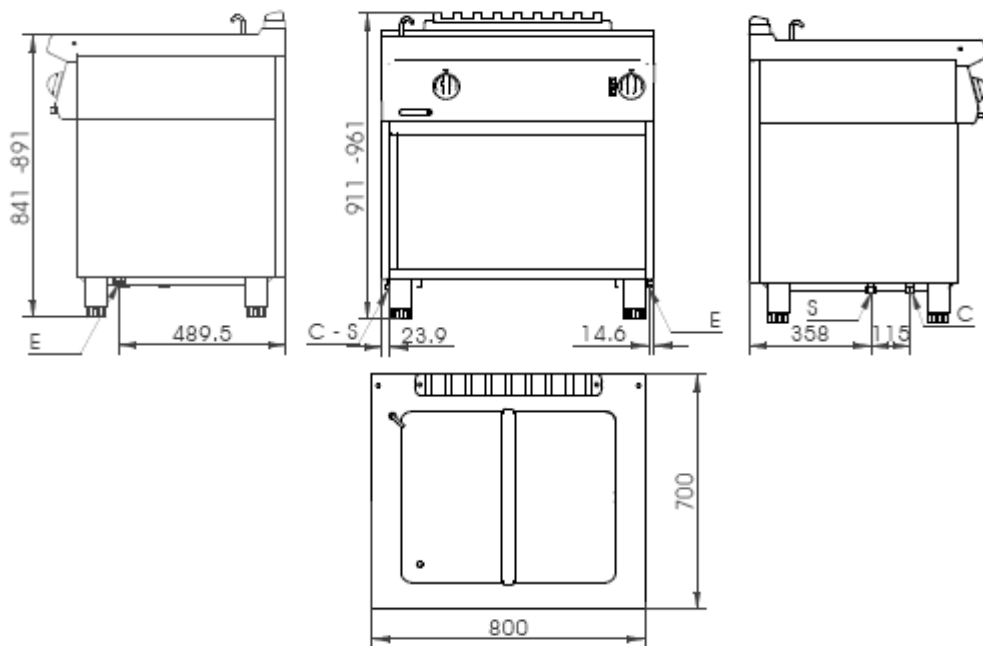


(E= elektrisch; C = Watertoevoer; S= Waterafvoer)

**288301**

**288302**

**Fig. 1: Afmetingen – benodigde ruimte**

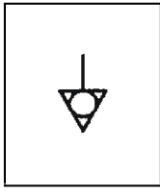


(E= elektrisch; C = Watertoevoer; S= Waterafvoer)

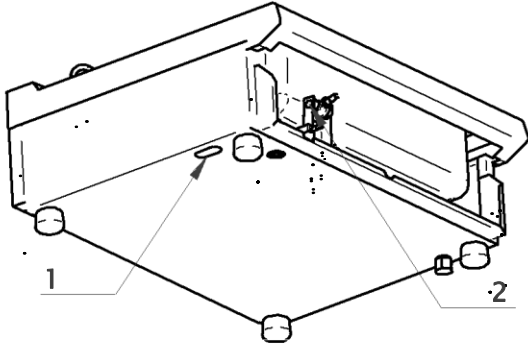
**286301**

**286302**

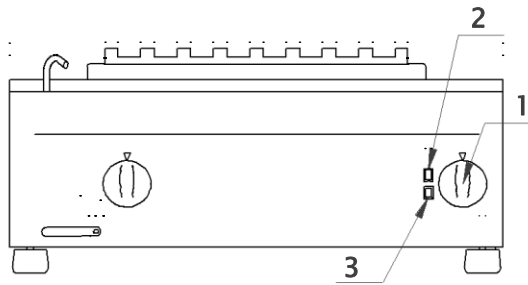
**Fig. 2: Afmetingen – benodigde ruimte**



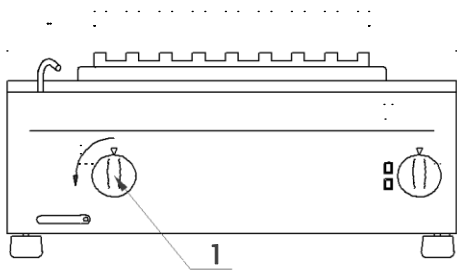
**Fig. 3 Equipotentiaalsymbool**



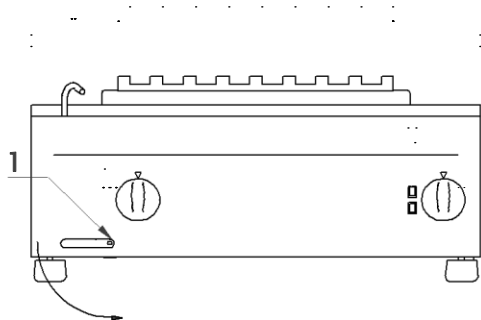
**Fig. 4: Aansluiting voor watertoevoer**



**Fig. 5: Gebruiksaanwijzing**

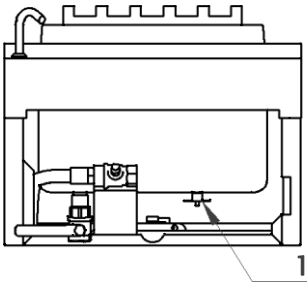


**Fig. 6: Vullen van het reservoir**



**Fig. 7 : Legen van het reservoir**

**Fig. 8: Vervanging van de veiligheidsthermostaat**



(Tabel 1) TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN

Model	Beschrijving	Afmetingen	br. x d. x h. [mm]	Elekt.	Vermogen (E) [Kw]	Spanning (F) [V]	Freq. (G) [Hz]	Soort kabel H07 RN-F [mm <sup>2</sup> ]
288301	Elektrische bain-marie ½ tafelmodule	400x700x295	1.0	230	50	3x1	3	UNI-ISO 7/1 R ½
288302	Elektrische bain-marie 1 tafelmodule	800x700x295	2.0	230	50	3x1	3	UNI-ISO 7/1 R ½
286301	Elektrische bain-marie ½ module op kastje	400x700x845	1.0	230	50	3x1	3	UNI-ISO 7/1 R ½
286302	Elektrische bain-marie 1 module op kastje	800x700x845	2.0	230	50	3x1	3	UNI-ISO 7/1 R ½

## AANWIJZINGEN

### Algemeen

- Lees voor het opstellen, gebruik en onderhoud van het apparaat onderstaande aanwijzingen aandachtig door.
- Het apparaat moet conform de aanwijzingen uit de handleiding van de producent door gekwalificeerde vaklui worden opgesteld.
- Het apparaat moet volgens zijn bestemming worden gebruikt en mag enkel door geschoold personeel worden bediend.
- In geval van beschadiging of slechte werking dient u het apparaat uit te schakelen en raad te vragen bij een erkende onderhoudsdienst.
- Er mogen enkel originele vervangingsonderdelen worden gebruikt. Indien dit niet het geval is, is de producent niet aansprakelijk voor defecten.
- Het apparaat mag niet met een hogedrukreiniger worden gereinigd. Vergeet niet dat openingen en gleuven voor het aanzuigen en uitblazen van lucht, verbrandingsgassen en hitte niet mogen worden afgesloten.

**OPGELET! De producent is niet aansprakelijk voor schade die ontstaat als gevolg van verkeerde installatie, doelbewuste beschadiging, oneigenlijk gebruik, slecht onderhoud, montage van niet-originele vervangingsonderdelen, het niet naleven van plaatselijke voorschriften en het niet naleven van de aanwijzingen uit deze handleiding.**

### Voor de installateur

- De gebruiker moet worden ingelicht over de werking van het apparaat. Als u er zeker van bent dat alle vragen van de gebruiker beantwoord zijn, kunt u hem de gebruiksaanwijzing geven.

## TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN

De onderstaande aanwijzingen betreffende de inbedrijfname gelden voor elektrisch aangedreven apparaten. Het typeplaatje met alle gegevens van het apparaat bevindt zich afhankelijk van het model aan de binnenkant van de rechter- of linkerwand of aan de binnenkant van het bedieningspaneel.

Alle apparaten zijn getest volgens onderstaande Europese richtlijnen:

2006/95/EG - Laagspanningsrichtlijn (LVD)

2004/108/EG - Elektromagnetische compatibiliteit (EMC)  
98/37/EG - Machinerichtlijn

en de toepasselijke wetsvoorschriften.

### **Conformiteitsverklaring**

Hierbij verklaart de producent dat de door hem geproduceerde apparaten conform zijn met de bovenvermelde Europese richtlijnen en wijst er uitdrukkelijk op dat de installatie enkel in overeenstemming met de geldende voorschriften mag worden uitgevoerd.

## **BESCHRIJVING VAN DE APPARATEN**

### **Elektrische bain-marie**

Stevige structuur uit edelstaal op vier instelvoetjes, waarmee de hoogte in geval van een opbouwversie kan worden aangepast. De externe ombouw is uitgevoerd uit chroomnikkelstaal 18/10.

Het reservoir is volledig uit roestvrij staal gemaakt. De verwarmingselementen met thermostaat zorgen voor de verwarming. Met de thermostaat kan de temperatuur tussen 30°C en 90°C worden ingesteld.

### **Neutraal kastelement**

Voor de versie die op de vloer wordt opgesteld, zijn er deurtjes beschikbaar om de lege ruimte van de onderbouw af te sluiten en op die manier een neutraal kastelement te creëren. Daarnaast zijn ook houders voor gastronorm-bakken verkrijgbaar.

## **VOORBEREIDING VOOR INSTALLATIE**

### **Installatieplaats**

We raden aan om het apparaat te installeren in een goed geventileerde ruimte onder een afzuigkap. Het apparaat kan afzonderlijk worden opgesteld of naast andere apparaten.

### **Installatie**

Installatiewerkzaamheden of voorbereiding voor gebruik bij een spanning die afwijkt van de voorziene spanning, montage van de installaties en apparaten, ventilatie, afvoering van verbrandingsgassen en eventuele onderhoudswerkzaamheden moeten conform de geldende voorschriften door vaklui worden uitgevoerd. Ook onderstaande richtlijnen moeten worden nageleefd **(DE)**:

- DVGW-Werkblad G634, Installatie van gebruiksinrichtingen voor grootkeukens
- Toepasselijke voorschriften voor arbeidsveiligheid
- Toepasselijke VDE-voorschriften
- Toepasselijke wetsvoorschriften zoals bouwvoorschriften en brandveiligheidsvoorschriften

- Richtlijnen voor bouwtoezicht betreffende de technische brandveiligheidsvereisten voor ventilatie-installaties
- Veiligheidsvoorschriften voor keukens ZH 1/37
- DIN 18160 Deel 1 „Huisschoorstenen“
- Richtlijn „Technische ventilatie-installaties in keukens “ VDI 2052
- Voorschriften voor drinkwatervoorziening

In andere landen dienen de plaatselijke richtlijnen te worden nageleefd:

- Plaatselijke bouwvoorschriften en brandveiligheidsvoorschriften
- Geldende voorschriften voor arbeidsveiligheid
- Elektrische normen
- Toepasselijke brandveiligheidsvoorschriften

## INSTALLATIE

### Vorbereiding

Haal het apparaat uit de verpakking en controleer of het in perfecte staat is. Vraag in geval van twijfel raad aan gespecialiseerd personeel. Als het apparaat in goede staat is, kunt u de beschermingslaag verwijderen. Indien nodig kunt u met lauw water met reinigingsmiddel lijmresten van de buitenkant van het apparaat verwijderen en daarna het apparaat met een zachte doek afdrogen. Als er nog lijmresten zouden achterblijven, kunt u deze verwijderen met een gepaste verdunner (bv. aceton). Gebruik in geen geval schuurmiddelen. Plaats het apparaat na het opstellen waterpas met behulp van de instelbare voetjes.

### Elektrische aansluiting

Controleer vóór het aansluiten van het apparaat of de beschikbare spanning overeenstemt met de spanning waarvoor het apparaat voorzien is. Als er een verschil is in de spanningswaarden, moeten er volgens het elektrische schakelschema aanpassingen worden uitgevoerd. De klemlijst bevindt zich op de bodem van de basis en kan worden verwijderd door de bevestigingsschroef van de houder van de klemlijst los te draaien. Om het aansluiten te vergemakkelijken, kunt u de voorwand verwijderen. Controleer daarna de werking van de aarding en let erop dat de aardedraad aan de kant van de aansluiting langer is dan de overige draden. De doorsnede van de aansluitingskabel moet overeenstemmen met het vermogen dat door het apparaat wordt verbruikt, en moet ten minste voldoen aan het type H05 RN-F. **Conform de internationale bepalingen moet er boven het apparaat een meerpole schakelaar worden geïnstalleerd met een contactopeningbreedte van ten minste 3 mm, die echter de GEEL-GROENE aardedraad niet mag onderbreken.** Deze schakelaar moet in de onmiddellijke nabijheid van het apparaat worden geïnstalleerd en moet voor gebruik toegelaten zijn. De eigenschappen van de schakelaar moeten aangepast zijn aan het verbruikte vermogen (zie technische eigenschappen).

Daarna moet het apparaat op de potentiaalvereffeningsinstallatie worden aangesloten. De toepasselijke klemlijst bevindt zich in de nabijheid van de opening voor de voedingskabel en is aangeduid met het gepaste symbool (fig. 3 – p. 35).

**OPGELET! Alle elementen die door de producent beschermd en verzegeld zijn, kunnen enkel door de installateur worden bijgesteld als dit duidelijk aangegeven is.**

### **Aansluiting op de waterinstallatie**

De aansluiting op de waterinstallatie moet volgens de geldende voorschriften worden uitgevoerd. Bij de taferversie moet de waterinstallatie tot vlak bij het toevoerventiel worden aangelegd. (zie fig. 4 – p. 35). Verwijder de draaiknoppen, de hendel van het afvoerventiel en het bedieningspaneel. Steek de slang door de opening (1) linksonder en koppel de slang op het toevoerventiel (2) aan. We raden aan om een flexibele slang te gebruiken die bestand is tegen een temperatuur van ten minste 90°C.

## **GEBRUIKSAANWIJZING**

### **Vullen van het reservoir (fig. 6 – p. 35)**

Controleer eerst of het afvoerventiel binnenin het apparaat volledig gesloten is. Draai daarna tegen de klok in met de hendel het waterventiel (1) open en vul het reservoir tot het aangeduide niveau.

### **Elektrische bain-marie (fig. 5 – p. 35)**

Ga als volgt te werk om het reservoir van de bain-marie op te warmen:

- Plaats de draaiknop van de thermostaat (1) op de gewenste temperatuur.
- Druk op de knop (2) met het groene lampje. Als het lampje brandt, is het apparaat aangeschakeld. Tegelijkertijd brandt het controlelampje (3), een oranje lampje dat uitgaat als het water in het reservoir de gewenste temperatuur heeft bereikt.
- Druk op de knop (2) om het apparaat uit te schakelen.

### **Legen van het reservoir (fig. 7 – p. 35)**

Om het reservoir te legen draait u de hendel (1) bij het bedieningspaneel tegen de klok in.

**Het apparaat moet uitgeschakeld zijn voordat u het water afvoert.**

**OPGELET! Houd steeds toezicht op het apparaat. Schakel de bain-marie nooit aan als hij leeg is.**

### **Storingen bij gebruik**

Als u om een of andere reden het apparaat niet kunt aanschakelen of als het zichzelf tijdens het werk uitschakelt, dient u de voeding en de instelling van de werkfuncties te controleren.



## REINIGING EN ONDERHOUD VAN HET APPARAAT

### Reiniging

**OPGELET! Zorg ervoor dat het apparaat van de voeding ontkoppeld is, voordat u reinigingswerkzaamheden aanvat. Richt tijdens het reinigen nooit een waterstraal onder hoge druk rechtstreeks op het apparaat. Het apparaat mag pas worden gereinigd als het afgekoeld is.**

De onderdelen uit edelstaal kunnen met een zachte doek en lauw water met een neutraal reinigingsmiddel worden gereinigd. Het reinigingsmiddel moet toegelaten zijn voor reiniging van roestvrij staal en mag geen schurende bestanddelen bevatten. Gebruik geen gewone stalen sponsjes, want dit kan leiden tot het ontstaan van corrosiehaarden. Gebruik ook geen schuurpapier. Alleen bij moeilijk te verwijderen aangekoekt vuil kunt u puimsteenpoeder gebruiken. U kunt echter beter een synthetisch reinigingssponsje of sponsje uit edelstaal gebruiken. Droog na het wassen het apparaat af met een droge, zachte doek.

Als het apparaat gedurende langere tijd niet gebruikt zal worden, raden we aan om het van het lichtnet te ontkoppelen en alle oppervlakken met een in vaseline-olie gedrenkte doek in te wrijven, waardoor er een beschermende onderhoudslaag ontstaat. Er moet af en toe een controle worden uitgevoerd.

### Onderhoud

**OPGELET! Zorg ervoor dat het apparaat van de voeding ontkoppeld is, voordat u onderhoudswerkzaamheden aanvat.**

Volgende onderhoudswerkzaamheden moeten ten minste eenmaal per jaar worden uitgevoerd. We raden aan om een onderhoudscontract te ondertekenen.

- Controleer de correcte werking van alle controle- en veiligheidselementen.
- Controleer de toestand van de voedingskabel.

## VERVANGING VAN ONDERDELEN

**OPGELET! Zorg ervoor dat het apparaat van de voeding ontkoppeld is, voordat u onderdelen vervangt.**

### *Werkthermostaat*

Om dit onderdeel te vervangen demonteert u de draaiknoppen, de hendel van het afvoerventiel en het bedieningspaneel. De werkthermostaat bestaat uit een besturingssysteem met thermische schakelaar, die zich op de achterkant van het bedieningspaneel bevindt, en een draaiknop aan de zijkant van het reservoir. Demonteer het onderdeel en vervang het.

### *Veiligheidsthermostaat (fig. 8 – p. 36)*

Om dit onderdeel te vervangen demonteert u de draaiknoppen, de hendel van het afvoerventiel en het bedieningspaneel. De veiligheidsthermostaat (1) is met een schroef aan de onderkant van het reservoir van de bain-marie bevestigd. Demonteer het onderdeel en vervang het.

### *Verwarmingselementen*

Demonteer de draaiknoppen, de hendel van het afvoerventiel en het bedieningspaneel. Ontkoppel de bekabeling. De verwarmingselementen van de bain-marie hebben klevers die op de bodem van het reservoir gekleefd zijn. Om ze te vervangen moet het werkblad van de bain-marie worden gedemonteerd. Draai de bevestigingsschroeven van de tafel los. Demonteer het onderdeel en vervang het. We raden aan om lijmresten met een aangepast middel te verwijderen. Reinig het oppervlak en wacht indien nodig tot de chemische stoffen verdampen. Kleef daarna de verwarmingselementen op hun plaats. Het verwarmingselement moet goed op de bodem van het reservoir worden bevestigd. Daarna kunt u opnieuw het werkblad monteren en de elektrische leidingen aansluiten.

**ER MOGEN ENKEL ORIGINELE ONDERDELEN VAN DE PRODUCENT ALS VERVANGINGSONDERDELEN WORDEN GEBRUIKT. DE WERKZAAMHEDEN DIENEN DOOR ERKENDE SPECIALISTEN TE WORDEN UITGEVOERD.**

**DE PRODUCENT BEHOUDT ZICH HET RECHT VOOR OM ZONDER VOORAFGAANDE KENNISGEVING DE EIGENSCHAPPEN VAN DE VOORGESTELDE PRODUCTEN TE WIJZIGEN.**

# **BEMARY ELEKTRYCZNE SERIA 70**

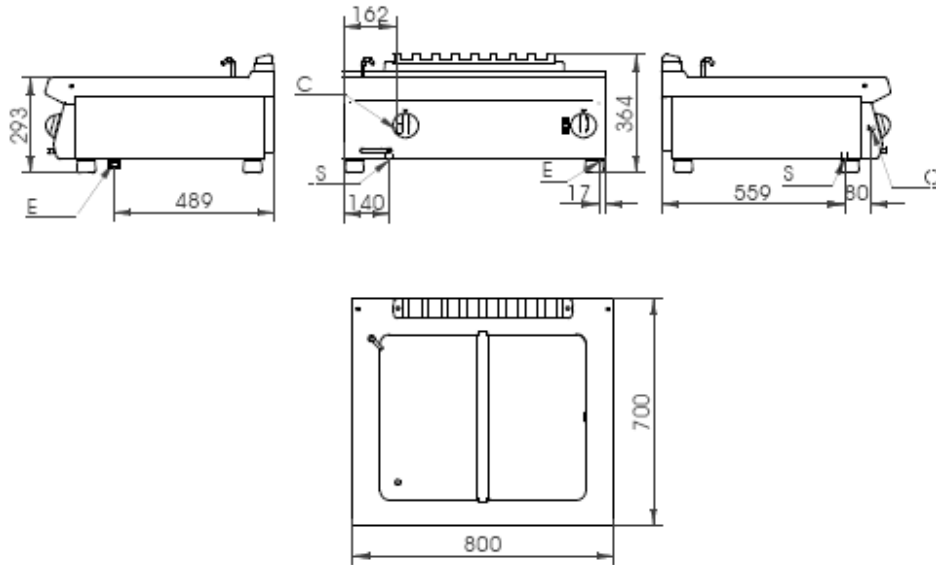
**288.301**

**286.301**

**288.302**

**286.302**

**INSTALACJA, UŻYTKOWANIE  
I KONSERWACJA**

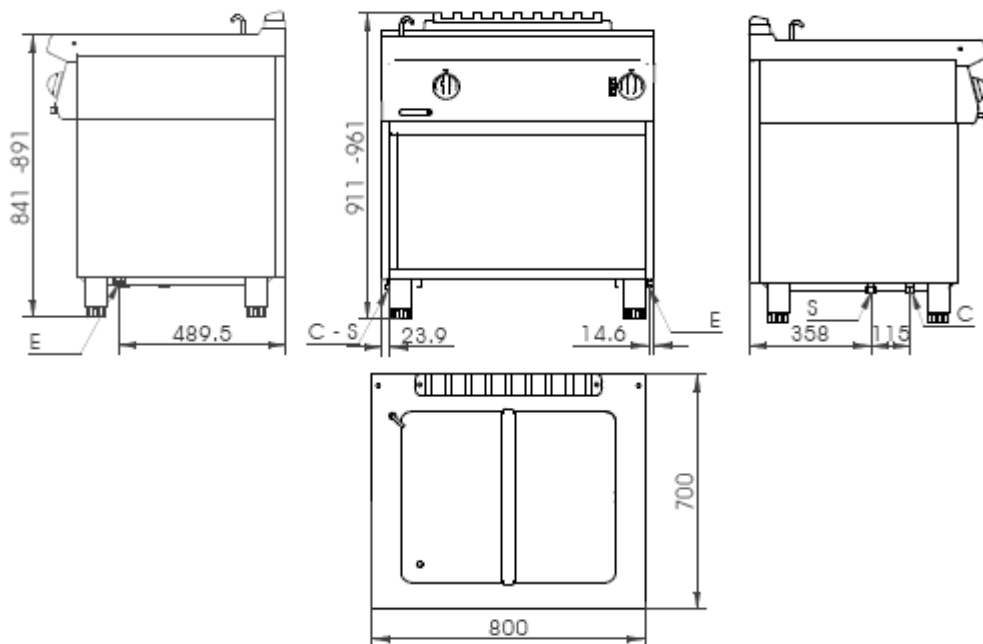


(E= elektryczny; C= Napelnianie wodą;  
S= Opróżnianie z wody)

**288301**

**288302**

**Rys. 1: Wymiary dotyczące miejsca**



(E= elektryczny; C= Napelnianie wodą;  
S= Opróżnianie z wody)

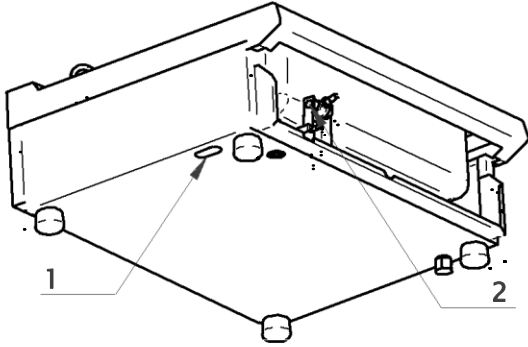
**286301**

**286302**

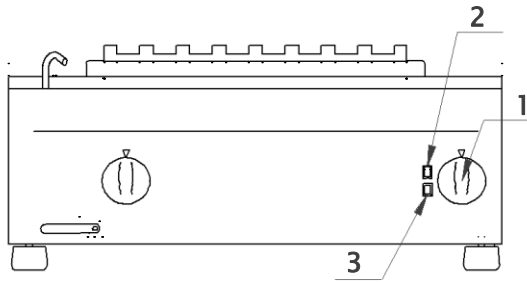
**Rys. 2: Wymiary dotyczące miejsca**



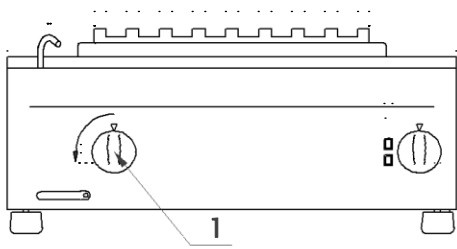
Rys. 3: Symbol ekwipotencjału



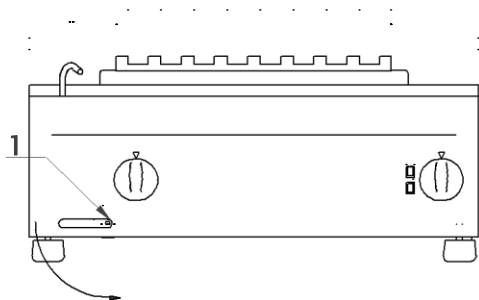
Rys. 4: Przyłącze zasilania w wodę



Rys. 5: Instrukcja obsługi

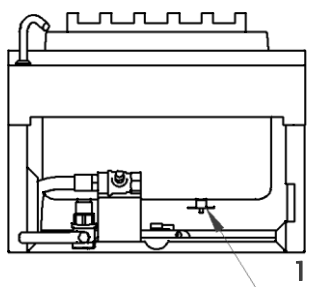


Rys. 6: Napelnianie zbiornika



Rys. 7: Opróżnianie zbiornika

**Rys. 8: Wymiana termostatu zabezpieczającego**



(Tabela 1) WŁAŚCIWOŚCI TECHNICZNE

Model	Opis	Wymiary	sz. x gł. x wys. [mm]	Elekt.	Moc (E) [Kw]	Napięcie (F) [V]	Częst. (G) [Hz]	Typ kabla H07 RN-F [mm <sup>2</sup> ]
288301	Bemar elektryczny ½ modułu stołowego	400x700x295	1.0	230	50	3x1	3	UNI-ISO 7/1 R ½
288302	Bemar elektryczny 1 moduł stołowy	800x700x295	2.0	230	50	3x1	3	UNI-ISO 7/1 R ½
286301	Bemar elektryczny ½ modułu na szafkę	400x700x845	1.0	230	50	3x1	3	UNI-ISO 7/1 R ½
286302	Bemar elektryczny 1 moduł na szafkę	800x700x845	2.0	230	50	3x1	3	UNI-ISO 7/1 R ½

## WSKAZÓWKI

### Sprawy ogólne

- *Przed ustawieniem, użytkowaniem i konserwacją urządzenia należy uważnie przeczytać poniższe zalecenia.*
- *Ustawienie powinno być przeprowadzone przez wykwalifikowany personel specjalistyczny i zgodnie z zaleceniami zawartymi w odpowiednim podręczniku producenta.*
- *Urządzenie powinno być użytkowane zgodnie z przeznaczeniem i obsługiwane tylko przez personel, który został w tym celu przeszkolony.*
- *W przypadku uszkodzenia lub wadliwej pracy, urządzenie należy wyłączyć i zasięgnąć porady autoryzowanej placówki serwisowej.*
- *Dopuszcza się stosowanie wyłącznie oryginalnych części zamiennych; w przeciwnym wypadku producent nie ponosi odpowiedzialności.*
- *Czyszczenie urządzenia nie może być prowadzone z zastosowaniem strumienia wody pod ciśnieniem. Należy pamiętać, że otwory i szczeliny do zasysania lub wydmuchiwanie powietrza, spalin i gorąca nie mogą być zatkane.*

**UWAGA! Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikające z wadliwej instalacji, celowych uszkodzeń, użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem, wadliwej konserwacji, montażu nieoryginalnych części zamiennych, nieprzestrzegania lokalnych przepisów oraz nieprzestrzegania zaleceń zawartych w niniejszym podręczniku.**

### Dla instalatora

- *Użytkownika należy poinstruować w zakresie funkcjonowania urządzenia. Po upewnieniu się, że zostały udzielone odpowiedzi na wszystkie pytania użytkownika, należy mu przekazać instrukcję obsługi.*

## CECHY TECHNICZNE

Zamieszczone poniżej zalecenia dotyczące uruchomienia odnoszą się do urządzeń zasilanych elektrycznie. Tabliczka znamionowa zawierająca wszystkie dane dotyczące urządzenia znajduje się, w zależności od modelu, na wewnętrznej stronie prawej lub lewej ścianki albo na wewnętrznej stronie panelu obsługowego. Wszystkie urządzenia zostały sprawdzone zgodnie z poniższymi dyrektywami WE:

2006/95 WE - Dyrektywa niskonapięciowa (LVD)

2004/108 WE - Zgodność elektromagnetyczna (EMC)  
98/37/WE - Regulacje dotyczące urządzeń

oraz odpowiednimi przepisami odnośnymi.

### **Deklaracja zgodności**

Niniejszym producent oświadcza, że produkowane przez niego urządzenia są zgodne z wyżej wymienionymi dyrektywami WE i wyraźnie podkreśla, że instalacja może być wykonana tylko pod warunkiem zachowania obowiązujących przepisów.

## **OPIS URZĄDZEŃ**

### **Bemary elektryczne**

Solidna struktura ze stali szlachetnej na czterech stopach, które umożliwiają regulację wysokości w przypadku wersji ciągu meblowego. Obudowa zewnętrzna jest zbudowana ze stali chromowo-niklowej 18-10.

Zbiornik jest w całości zbudowany z nierdzewnej; grzanie jest realizowane za pomocą grzałek włączanych termostatem. Termostat umożliwia regulację temperatury w zakresie pomiędzy 30°C i 90°C.

### **Neutralny element szafki**

Dla wersji ustawianej na posadzce są dostępne drzwiczki, aby zamknąć pustą przestrzeń podstawy i w ten sposób uzyskać neutralną szafkę. Ponadto dostępne są uchwyty do umieszczania tacek gastronomicznych.

## **PRZYGOTOWANIE INSTALACJI**

### **Miejsce instalacji**

Zaleca się ustawienie urządzenia w dobrze wentylowanym pomieszczeniu pod okapem. Urządzenie może być ustawione oddzielnie lub obok innych urządzeń.

### **Instalacja**

Prace instalacyjne lub przygotowanie do pracy przy napięciu różniącym się od przewidzianego, montaż instalacji i urządzeń, wentylacja, odprowadzenie spalin oraz ewentualne prace konserwacyjne powinny być wykonywane przez personel specjalistyczny z uwzględnieniem obowiązujących przepisów. Uwzględnieniu podlegają również poniższe postanowienia (**DE**):

- Arkusz roboczy DVGW G634, Montaż Instalacji Użytkowych w Dużych Kuchniach
- Właściwe przepisy BHP
- Właściwe przepisy VDE
- Istotne rozporządzenia prawne, jak przepisy budowlane i przepisy ppoż.



- Dyrektywy nadzoru budowlanego dotyczące technicznych wymagań ppoż. w odniesieniu do instalacji wentylacyjnych
- Zasady bezpieczeństwa w kuchniach ZH 1/37
- DIN 18160 część 1 „Kominy domowe“
- Dyrektywa „Techniczne Instalacje Wentylacyjne w Kuchniach“ VDI 2052
- Przepisy dotyczące zaopatrzenia w wodę pitną.

W innych krajach należy przestrzegać dyrektyw lokalnych:

- Lokalne przepisy budowlane i ppoż.
- Obowiązujące przepisy BHP
- Normy elektryczne
- Właściwe przepisy ppoż.

## INSTALACJA

### Przygotowanie

Rozpakować urządzenie i skontrolować nienaganność jego stanu, w razie wątpliwości zasięgnąć porady specjalistycznego personelu. Po stwierdzeniu, że stan urządzenia nie budzi zastrzeżeń, można usunąć warstwę ochronną. W razie potrzeby, za pomocą letniej wody z płynem, usunąć resztki kleju z zewnętrznych części urządzenia, a na zakończenie osuszyć je używając miękkiej ściereczki. Jeśli nadal będą istnieć resztki kleju należy zastosować odpowiedni rozcieńczalnik (np. aceton). W żadnym wypadku nie stosować środków szorujących. Po ustawieniu urządzenia należy je wypoziomować za pomocą regulowanych nóżek.

### Przyłącze elektryczne

Przed przyłączeniem urządzenia należy sprawdzić, czy doprowadzone napięcie jest zgodne z wartością, do której zostało przystosowane urządzenie. Jeśli występuje różnica w wartościach napięcia, należy dokonać odpowiednich zmian wg schematu połączeń elektrycznych. Listwa zaciskowa znajduje się na dnie podstawy i może zostać zdjęta po odkręceniu śrub mocujących wspornik listwy. W celu ułatwienia podłączania zaleca się zdjęcie przedniej osłony. Następnie należy sprawdzić skuteczność instalacji uziemiającej i upewnić się, że przewód uziemiający po stronie przyłącza jest dłuższy niż pozostałe. Kabel przyłączeniowy musi mieć przekrój odpowiedni do mocy pobieranej przez urządzenie i musi odpowiadać co najmniej typowi H05 RN-F. **Zgodnie z postanowieniami międzynarodowymi, ponad urządzeniem musi być zainstalowany wielobiegunowy mechanizm rozłączający wykazujący co najmniej 3 mm rozwarście pomiędzy stykami, który nie rozłącza przewodu ŻÓŁTO-ZIELONEGO.** Mechanizm musi być zainstalowany w bezpośrednim pobliżu urządzenia, posiadać dopuszczenie i mieć właściwości odpowiednie do mocy pobieranej przez urządzenie (patrz właściwości techniczne).

Następnie urządzenie należy podłączyć do instalacji ekwipotencjalnej. Odpowiednia listwa zaciskowa znajduje się w pobliżu otworu do kabla zasilającego i jest oznakowana etykietą z odpowiednim symbolem (rys. 3 – str. 45).

**UWAGA! Wszelkie elementy chronione i zaplombowane przez producenta mogą być regulowane przez instalatora, tylko wtedy, gdy zostało to wyraźnie określone.**

### **Podłączenie do instalacji wodnej**

Przyłącze wodne należy wykonać zgodnie z obowiązującymi przepisami.

W przypadku wersji stołowej konieczne jest przeprowadzenie instalacji wodnej bezpośrednio przy zaworze do napełniania. (patrz rys. 4 – strona 45). Zdemontować gałki, dźwignię zaworu spustowego i deskę rozdzielczą. Wprowadzić wąż do otworu (1) po lewej stronie u dołu i podłączyć zawór napełniania wodą (2). Zaleca się, zastosowanie elastycznego węża przystosowanego do temperatury co najmniej 90°C.

## **INSTRUKCJE OBSŁUGI**

### **Napełnianie zbiornika (rys. 6 – str. 45)**

Najpierw należy sprawdzić, czy znajdujący się we wnętrzu urządzenia zawór spustowy jest całkowicie zamknięty. Następnie, w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, należy przekręcić dźwignię zaworu wodnego (1) i napełnić zbiornik do poziomu znacznika.

### **Bemar elektryczny (rys. 5 – str. 45)**

Aby podgrzać zbiornik bemarku, należy postępować następująco:

- ustawić gałkę termostatu (1) w pozycji odpowiadającej żądanej temperaturze,
- nacisnąć włącznik (2), w którego wnętrzu znajduje się zielona lampka, której świecenie sygnalizuje złączenie urządzenia. Jednocześnie świeci kontrolka (3), którą stanowi pomarańczowa lampka gasnąca, gdy woda w zbiorniku osiągnie żądaną temperaturę.
- W celu wyłączenia nacisnąć przycisk (2).

### **Opróżnianie zbiornika (rys. 7 – str. 45)**

Aby opróżnić zbiornik, dźwignię (1) przy panelu obsługowym należy przekręcić w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.

**Przed usunięciem wody koniecznie wyłączyć urządzenie.**

**UWAGA! Urządzenie zawsze należy nadzorować. Nigdy nie włączać pustego bemarku.**

### **Zakłócenia eksploatacyjne**

Jeśli urządzenia nie można z jakiegoś powodu włączyć lub wyłączy się ono podczas pracy, należy skontrolować zasilanie i poprawność ustawienia funkcji roboczych.

# PIELĘGNACJA I KONSERWACJA URZĄDZENIA

## Czyszczenie

**UWAGA! Przed rozpoczęciem prac pielęgnacyjnych należy upewnić się, że zostało odłączone zasilanie urządzenia. Podczas czyszczenia nie należy kierować strumienia wody pod ciśnieniem bezpośrednio na urządzenie. Czyszczenie należy wykonywać po ostygnięciu urządzenia.**

Części ze stali szlachetnej należy przemyć letnią wodą z neutralnym płynem używając do tego celu miękkiej ściereczki; płyn do mycia musi być dopuszczony do czyszczenia stali nierdzewnej i nie może zawierać dodatków szorujących. Nie stosować normalnych czyszcików stalowych, ponieważ może to spowodować powstanie ognisk korozyjnych. Nie powinno się również stosować papieru ściernego. Tylko w przypadku trudnych do usunięcia osadów zanieczyszczeń można stosować sproszkowany pumeks, jednak należy tutaj zaznaczyć, że lepiej stosować syntetyczne gąbki czyszczące lub czyszciki ze stali szlachetnej. Po umyciu urządzenie należy osuszyć suchą, miękką ściereczką.

Jeśli urządzenie ma być przez dłuższy czas wyłączone z eksploatacji, zaleca się odłączenie napięcia i przetarcie wszystkich powierzchni ścierką nasączoną olejem wazelinowym, dzięki czemu uzyska się pielęgnacyjną powłokę ochronną. Od czasu do czasu należy przeprowadzić kontrolę.

## Konserwacja

**UWAGA! Przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych należy upewnić się, że zostało odłączone zasilanie urządzenia.**

Co najmniej raz w roku należy przeprowadzić następujące czynności konserwacyjne. Zaleca się podpisanie umowy konserwacyjnej

- Sprawdzić prawidłowość działania wszystkich elementów kontrolnych i zabezpieczających.
- Sprawdzić stan kabla zasilającego.

## WYMIANA CZĘŚCI

**UWAGA! Przed każdą wymianą należy upewnić się, że zostało odłączone zasilanie od urządzenia.**

### *Termostat roboczy*

W celu wymiany części należy zdemontować gałki, dźwignię zaworu spustowego i deskę rozdzielczą. Termostat roboczy składa się ze sterowania w połączeniu z włącznikiem termicznym, który jest umieszczony na tylnej stronie deski rozdzielczej i gałki znajdującej się z boku zbiornika. Część należy zdemontować i wymienić.

### ***Termostat zabezpieczający (rys. 8 – str. 46)***

W celu wymiany części należy zdemontować gałki, dźwignię zaworu spustowego i deskę rozdzielczą. Termostat zabezpieczający (1) jest przymocowany do dna zbiornika bamaru za pomocą śruby. Część należy zdemontować i wymienić.

### ***Grzałki***

Zdemontować gałki, dźwignię zaworu spustowego i deskę rozdzielczą. Rozłączyć okablowanie. Grzałki bamaru posiadają przylepiec, który jest przyklejony do dna zbiornika. W celu wymiany należy zdemontować powierzchnię roboczą bamaru. Odkręcić śruby mocujące stół. Część należy zdemontować i wymienić. Zaleca się usunięcie pozostałości kleju za pomocą odpowiedniego środka. Powierzchnię należy oczyścić i w razie potrzeby odczekać, aż odparują substancje chemiczne, następnie przykleić grzałki. Grzałka musi być dobrze przymocowana do dna zbiornika. Następnie można ponownie zamontować powierzchnię roboczą i przywrócić połączenia elektryczne.

**JAKO CZĘŚCI ZAMIENNE MOGĄ SŁUŻYĆ TYLKO ORYGINALNE CZĘŚCI DOSTARCZONE PRZEZ PRODUCENTA. PRACE POWINNY BYĆ WYKONYWANE PRZEZ AUTORYZOWANYCH SPECJALISTÓW.**

**PRODUCENT ZASTRZEGA SOBIE PRAWO DO ZMIANY WŁAŚCIWOŚCI PRZEDSTAWIONYCH TU PRODUKTÓW BEZ UPZEDZENIA.**